

Glossário bilíngue de termos de microfinanças

Glossary of Microfinance Terms

PRIMEIRA PARTE

Inglês-Português

English-Portuguese

**versão revista e ampliada
janeiro de 2007**



Este glossário foi preparado por e para as pessoas e entidades que se dedicam às microfinanças. Desde a sua criação, ele foi objeto de várias atualizações que levam em conta a evolução das tendências e da terminologia do setor.

O glossário foi concebido, antes de tudo, como um instrumento de apoio à tradução, facilitando a compreensão do vocabulário de referência das microfinanças, principalmente para as populações lusófonas interessadas em ganhar acesso à bibliografia anglo-saxônica.

O glossário também procura padronizar os termos ainda pouco definidos em português, especialmente nas áreas financeiras.

O glossário de finanças é organizado alfabeticamente: consta da tradução do inglês ao português (e do português ao inglês) de mais de 1500 termos específicos das microfinanças. As principais esferas técnicas nele cobertas são a contabilidade/gestão, as finanças e a auditoria, adaptadas às instituições microfinanceiras, bem como o impacto dos serviços de microfinanças.

*Em certos casos, incluem-se **detalhes de domínio**, em itálico e entre parênteses, bem como **definições**, em apoio às traduções propostas, quando a correspondência entre as duas línguas ou a utilização dos termos mencionados requer explicação. Quando correspondem ao original termos diferentes no português continental, a diferença é indicada pela abreviatura *lus* entre parênteses (*lus*). Para poupar espaço, não foram incluídas as diferenças puramente ortográficas.*

Todos os comentários e sugestões dos usuários deste glossário serão recebidos com satisfação. Assim, convidamo-los a enviar suas observações para o seguinte endereço: barlet@gret.org

Pôle Microfinancement é uma iniciativa conjunta do GRET e do CIRAD.

Glosário realizado com o apoio do CGAP.

A

absorption accounting Equivalent: full-cost accounting	método do preço de custo integral
abusive lending	práticas de crédito abusivas
accelerated depreciation	depreciação acelerada
acceleration of maturity Equivalent: prematuring	exigibilidade antecipada
account	conta
account balance	saldo de conta
account certification	certificação de contas
account entry Equivalent: accounting entry, entry, journal entry.	lançamento contábil; (<i>lus</i>) lançamento contabilístico
account holder	titular de conta
accountancy Equivalent: accounting.	contabilidade
accountant	contabilista Equivalente: contador
accounting	Contabilidade
accounting and internal control system	sistema de contabilidade e controle interno
accounting base	método contábil
accounting entry Equivalent: account entry, journal entry, entry.	lançamento contábil; (<i>lus</i>) lançamento contabilístico
accounting period	período contábil, exercício contábil
accounting practice	prática contábil, uso contábil
accounting prescriptions	normas contábeis, padrões contábeis
accounting standard	norma contábil
accounts payable (<i>balance sheet liability account</i>)	títulos e contas a pagar (<i>balanço, conta do passivo</i>)
accounts receivable (<i>balance sheet, asset account</i>)	títulos e contas a receber, dívidas a receber (<i>balanço, conta do ativo</i>)
accrual accounting	contabilidade de exercício (princípio da competência do exercício) O princípio da competência exige que as receitas e as despesas sejam atribuídas ao exercício de acordo com seu fato gerador, e não quando efetivamente recebidos ou pagos em dinheiro (método do caixa)

accruals (<i>accrual accounting</i>)	contas a pagar ou produtos a receber (<i>contabilidade de exercício</i>) “Accruals” é um termo genérico inglês, sem equivalente em português, que designa, em contabilidade de exercício, os débitos e créditos escriturados que ainda não fazem parte dos fluxos financeiros reais (entradas de caixa ou saídas de caixa)
accrued depreciation (<i>balance sheet, asset account</i>) Equivalent: accumulated depreciation	depreciação acumulada, amortização (<i>balanço, contabilidade de ativos</i>)
accrued expense (<i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i>)	despesas a pagar, contas a pagar (<i>contabilidade de exercício, balanço, passivo contábil</i>)
accrued income (<i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i>) Equivalent: accrued revenue	receita provisionada, receita acumulada (<i>contabilidade de exercício, balanço, passivo contábil</i>) Entrada a ser creditada no passivo do balanço para contabilização de juros a receber sobre montantes a pagar mas não pagos. A entrada de contrapartida a debitar ao ativo do balanço é a dos recursos a receber (“receivable”) Não confundir com os produtos contabilizados antecipadamente (“deferred revenue”), que correspondem a quantias recebidas sobre montantes a pagar ainda não pagos (a pagar nos exercícios subsequentes).
accrued interest	juros a receber, juros provisionados Ver “accrued income”
accrued revenue (<i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i>)	receita a receber, receita provisionada (<i>contabilidade de exercício, balanço, passivo contábil</i>) Ver “accrued income”
accumulated depreciation (<i>balance sheet, asset account</i>) Equivalent: accrued depreciation	depreciação acumulada, amortização (<i>balanço, contabilidade de ativos</i>)
accumulated profit Equivalent: earned surplus	lucro acumulado
accumulated reserves (<i>balance sheet</i>) Equivalent: reserves	provisão, reservas (<i>balanço</i>) (Nota do Tradutor: O termo inglês “reserve” (<i>balanço</i>) é traduzido por “provisão”, ao passo que o termo inglês “provision” (<i>conta de resultado</i>) se traduz por “consignação a reservas”. Na contabilidade anglo-saxônica e nas práticas recomendadas em microfinanças, as provisões são consignadas ao ativo do balanço e correspondem a deduções das partidas do ativo (p. ex., diminuição dos encargos de crédito no caso de provisões para devedores duvidosos).
accumulating savings and credit association (ASCA)	associação cumulativa de poupança e crédito (ACPC)
ACH (automated clearinghouse)	câmara de compensação automática
acid-test ratio Equivalent: quick ratio	ácido-quociente Equivalente: Índice de liquidez

acquisition cost Equivalent: historical cost	custo de aquisição Equivalente: custo histórico
active borrower	mutuário ativo
active client	cliente ativo
active loan	empréstimo ativo
active savings account	conta de poupança ativa
activity based costing	cálculo de custos por atividade (método ABC)
actual amount	quantia realizada, montante efetivo Numa comparação entre montante orçado e montante realizado.
actual cost	custo real, custo efetivo
actual loss	perda real
actuary (insurance)	atuário (<i>seguro</i>)
additional credit	crédito suplementar, crédito adicional
adjustable rate	taxa variável
adjusted cost of capital	custo ajustado do capital
adjusted income	resultado ajustado, demonstração do resultado ajustado; (<i>lus</i>) rendimento corrigido
adjusted income statement	demonstração de renda ajustada; (<i>lus</i>) demonstração ajustada de rendimento
adjusted interest rate	taxa de juros ajustada
adjusted operating profit	lucro operacional ajustado
adjusted return on assets (AROA)	renda ajustada dos ativos, rendimento ajustado dos ativos, rentabilidade ajustada dos ativos (RADA)
adjusted return on equity (AROE)	renda ajustada do patrimônio, rendimento ajustado do patrimônio, rentabilidade ajustada do patrimônio (RADP)
adjusted trial balance Equivalent: post-closing trial balance	balanço de verificação ajustado, balanço provisório
adjusting account	conta de ajuste
adjusting entry Equivalent: closing entry	lançamento de fim de exercício, lançamento corrigido
adjustment	ajuste, correção
adjustment for subsidies	correção para subsídios
administrative efficiency	eficiência administrativa
administrative expense	despesas gerais, despesas administrativas
administrative expense rate	índice de despesas administrativas
advance account	conta de adiantamentos
advance deposit	depósito antecipado
advance deposit requirement	exigência de depósito antecipado

advance repayment Equivalent: payment in advance, prepayment, repayment in advance	reembolso antecipado, pagamento antecipado
advances to employees (<i>balance sheet, asset account</i>)	adiantamentos ao pessoal, adiantamentos a funcionários (<i>balanço, conta do ativo</i>)
adverse exchange-rate position	posição cambial negativa, decalagem cambial
adverse opinion (<i>audit</i>)	parecer desfavorável, opinião desfavorável (<i>auditoria</i>)
adverse selection	seleção negativa, seleção adversa
age bias	discriminação por idade
age the portfolio (<i>verb</i>)	determinar a antiguidade da carteira, maturar a carteira
age-accrued interest (<i>accrual accounting</i>)	saldo de juros acumulados, por antiguidade (<i>contabilidade de exercício</i>)
aged portfolio Equivalent: aging of the portfolio, aging portfolio balance, portfolio aging	classificação da carteira por antiguidade, maturação
aging categories (<i>aging of loans</i>)	categorias de antiguidade (<i>classificação de empréstimos por antiguidade, maturação</i>)
aging of delinquency	classificação de empréstimos em mora por antiguidade, maturação
aging of loans	classificação de empréstimos por antiguidade, maturação
aging of the portfolio	classificação da carteira por antiguidade, maturação
aging portfolio balance	classificação da carteira por antiguidade, maturação
aging schedule	tabela de antiguidade, maturação
agreed-upon procedure (<i>audit</i>)	procedimento (método) acordado (<i>auditoria</i>)
agribusiness credit	crédito agroindustrial, crédito à agroindústria
agricultural activity Equivalent: farm activity	atividade agrícola
agricultural bank	banco agrícola
agricultural finance	financiamento agrícola, financiamento à agricultura
agricultural finance project	projeto de financiamento agrícola
agricultural household	domicílio agrícola, família agrícola, núcleo familiar agrícola
agricultural loan	empréstimo agrícola
agricultural processing	transformação agrícola
aid agency	organismo de assistência internacional, agência de ajuda internacional
aid effectiveness	eficiência da ajuda
airtime (<i>mobile phone</i>)	tempo de transmissão, minutos (<i>telefonía móvel</i>)
allocate	alocar, consignar, designar; (<i>lus</i>) afectar
allocation base (<i>costing</i>)	base de imputação (<i>cálculo de custos</i>)
allocation based costing	cálculo de custos por alocação de recursos; (<i>lus</i>) cálculo de custos por afectação de fundos

allocation of loan proceeds	alocação de recursos do empréstimo; (<i>lus</i>) afectação de recursos do crédito
allocation of net income	alocação da renda líquida; afectação do rendimento líquido
allocation of profits Equivalent: appropriation of profits.	alocação de lucros/resultados, distribuição de lucros; afectação de lucros
allocation of resources	alocação de recursos, repartição de recursos; (<i>lus</i>) afectação de recursos
allocation unit (<i>costing</i>)	unidade de imputação, unidade de custo (<i>cálculo de custos</i>)
alternative financial institutions	instituições financeiras alternativas, instituições financeiras não tradicionais
AML (anti-money laundering)	combate à lavagem de dinheiro
amortization (<i>asset</i>) – generic term	amortização (Nota do tradutor: Em inglês, dois termos designam amortização. Emprega-se o termo “amortization” no caso da amortização de um ativo intangível. O termo “depreciation” é utilizado na amortização de um ativo tangível. Quando usados em contabilidade, os termos “depreciation” e “amortization” são traduzidos por “consignações a depreciação” (<i>conta de despesa da conta de resultado</i>), e não por “amortização” (<i>conta do ativo, balanço</i>)).
amortization expense (<i>income statement, expense account</i>)	despesa de amortização (<i>conta de resultados, conta de despesas</i>)
amortization of a loan	reembolso de um empréstimo, amortização de um empréstimo
amortization schedule (of a loan) Equivalent: repayment schedule, repayment plan (for a loan)	calendário de amortização (de um empréstimo), plano de amortização
amortize a loan	amortizar um empréstimo, reembolsar um empréstimo
amortized principal (<i>loan</i>)	principal amortizado (<i>empréstimo</i>)
amount outstanding	montante pendente, a pagar
analysis grid	matriz de análise
annual depreciation of donated funds for fixed assets	depreciação anual de fundos consignados a ativos fixos
annual general meeting	assembleia geral anual
annualization	anualização, cálculo sobre uma base anual
annualized interest rate	taxa de juros anualizada
annualized percentage rate (APR) An interest rate comprised of interest, commissions, and other costs that is expressed on an annualized basis	taxa de juros anualizada (TJA); Taxa Percentual Anual Taxa que compreende juros, comissões e outras despesas, expressa em um valor anual
annuity	anuidade
anti-money laundering	combate à lavagem de dinheiro

anti-money laundering (AML)	combate à lavagem de dinheiro (CLD)
anti-money laundering regulation	regulamentação relativa ao combate à lavagem de dinheiro
apex funds	fundos apex
apex institution	instituição de microfinanças apex
applicable financial reporting framework Equivalent: standards for financial reporting, financial standards	normas aplicáveis à informação financeira, normas pertinentes à apresentação de informações financeiras
application for membership	pedido de filiação, pedido de admissão
application for withdrawal	pedido de retirada
application of funds (<i>financing plan</i>)	aplicação de fundos, de recursos (<i>plano de financiamento</i>)
appraisal	avaliação
appropriation of profits Equivalent: allocation of profits	alocação, destinação de lucros; (<i>lus</i>) afectação de lucros
APR (annualized percentage rate) An interest rate comprised of interest, commissions, and other costs that is expressed in an annual value	taxa de juros anualizada (TJA); Taxa Percentual Anual Taxa que compreende juros, comissões e outras despesas, expressa em um valor anual
area of risk	área de risco
AROA (adjusted return on assets)	rendimento ajustado dos ativos, rentabilidade ajustada dos ativos
AROE (adjusted return on equity)	rendimento ajustado do patrimônio
arrears Generic term for loans that have not been repaid on time; can be used for “late payments,” “overdue payments,” “past due payments,” and “delinquent payments”	pagamentos em mora, créditos não pagos, reembolsos em atraso “Arrears” é um termo genérico que se refere a empréstimos não reembolsados em tempo; pode se referir a “pagamentos em atraso”, “pagamentos em mora”, “pagamentos devidos e não pagos”, sem fazer distinção entre montantes não pagos sobre créditos desclassificados ou não desclassificados
arrears rate Equivalent: delinquency ratio, delinquency rate, past-due rate The arrears rate is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance	taxa de mora, taxa de atraso Calcula-se dividindo o montante de pagamentos em mora (ou de reembolsos em atraso) pelo saldo médio dos empréstimos
ASCA (accumulating savings and credit association)	ACPC (associação cumulativa de poupança e crédito)
assessment	avaliação
asset (<i>balance sheet</i>)	ativo (<i>balanço</i>)
asset account	conta de ativos
asset and liability management	gestão do ativo e do passivo, gestão de balanço, gestão ativo-passivo
asset and liability matching	equilíbrio de balanço, cotejo do ativo e do passivo
asset quality	qualidade do ativo

asset utilization Equivalent: return on assets (ROA)	rendimento dos ativos, rentabilidade dos ativos
asset/liability matching	gestão de balanço
associated cost	custo concorrente
assumption	hipótese, suposição
ATM, automated teller machine	caixa automático
ROSCA (rotating savings and credit association)	associação de poupança e crédito rotativo
audit (accounting)	auditoria, controle de contas (<i>contabilidade</i>)
audit committee	comitê de auditoria
audit evidence	prova de auditoria, elementos probatórios
audit of the financial statement	auditoria das demonstrações financeiras
audit report	relatório de auditoria
audit risk	risco de auditoria
audit trail	pista de auditoria Permite ao perito-contador retrazar os dados a partir de sua entrada no sistema.
audited financial statements	demonstrações financeiras auditadas
auditing standards	padrões de auditoria, normas de auditoria
auditor	auditor
automated clearinghouse	câmara de compensação automática
automated clearinghouse (ACH)	câmara de compensação automatizada
automatic teller machine Equivalent: ATM, automated teller machine	caixa automático
average cost of debt Equivalent: average cost of funds	custo médio da dívida, custo médio dos recursos
average cost of funds	custo médio da dívida, custo médio dos recursos
average loan size	tamanho médio dos empréstimos
average loan term	duração média do empréstimo
average outstanding balance of loans	saldo médio pendente dos empréstimos

B

back-office	funções de apoio
back-office transactions	operações de apoio, operações de gestão administrativa Processo de gestão interna da empresa, em oposição às atividades diretamente relacionadas com a clientela (“operações de guichê”).
back-to-back loan	empréstimo consecutivo
bad debt Equivalentents: defaulted loan, doubtful loan	dívida duvidosa, dívida em mora Os termos ingleses “bad debt”, “defaulted loan” e “doubtful loan” são sinônimos e designam, em princípio, créditos em mora desclassificados no balanço, com escassa esperança de recuperação. Os termos “past-due loan”, “loan in arrear” e “delinquent loan” designam, por sua vez, créditos em atraso em geral, sem referência a sua eventual desclassificação no balanço.
badwill	menos-valia
balance	saldo Empregado isoladamente, o termo inglês “balance” não designa o documento contábil que representa a situação patrimonial e a que chamamos “balanço”. Em inglês, o saldo pré-inventário se traduz por “trial balance” e o saldo pós-inventário, por “adjusted trial balance”. Ver “balance sheet”.
balance an account Equivalent: clear an account	saldar uma conta
balance brought forward Equivalent: opening balance	saldo inicial, saldo transportado
balance carried forward Equivalent: closing balance	saldo final, saldo no fechamento
balance on account	saldo da conta
balance sheet	balanço
balance sheet account	conta de balanço
balance sheet item	item do balanço
balance sheet ratio	coeficiente da estrutura financeira
balanced accounts	contas equilibradas
balancing subsidy	subsídio de equilíbrio
balloon loan	empréstimo com reembolso final
balloon payment Equivalent: single end-of-term payment	reembolso no vencimento (pagamento final de uma dívida, substancialmente maior que aqueles que o precederam) Reembolso único na expiração do crédito.
bank and investment income	renda de operações e aplicações bancárias
bank book	diário bancário, livro de banco

bank charges Equivalent: bank commissions and fees	despesas bancárias, tarifas bancárias, despesas e comissões bancárias
bank commissions and fees	despesas bancárias, tarifas bancárias, despesas e comissões bancárias
bank current account	conta-corrente bancária
bank draft	saque bancário
Bank for international settlements (BIS)	Banco de Pagamentos Internacionais (BPI)
bank interest	juros bancários
Bank of central african states	Banco dos Estados da África Central (BEAC)
bank reconciliation	conciliação bancária; (<i>lus</i>) reconciliação bancária
bank reconciliation procedure	Procedimento de conciliação bancária
bank statement	extrato de conta
bank supervision	supervisão bancária; (<i>lus</i>) controlo bancário
bank supervisors	supervisor bancário
bankable	bancável Diz-se de pessoa elegível para utilizar serviços bancários. Termo usado frequentemente em microfinanças para designar pessoas capazes de poupar, investir e reembolsar seus empréstimos.
banking authorities	autoridades bancárias
Banking Authority of Central Africa	Comissão Bancária da África Central (COBAC)
banking correspondent	correspondente bancário, agente
banking law	lei bancária, lei de instituições financeiras
banking license	licença bancária, autorização para funcionamento de banco
banking sector	setor bancário
bank-MFI linkage	vínculo Banco- <i>Instituições Microfinanceiras</i>
base cost Equivalent: baseline cost.	custo básico, custo de referência
base interest rate	taxa bancária básica, taxa básica de juros
baseline cost	custo básico, custo de referência
baseline data	dados iniciais, dados de referência
basic information	dados básicos
below-market interest rate	taxa de juros inferior à de mercado
benchmark	referência
benchmarking	benchmarking Não há tradução que satisfaça o termo inglês “benchmarking”, que designa um processo de comparação de indicadores de desempenho e tem por objetivo desenvolver a competitividade e a inovação nas empresas e organizações, principalmente na promoção de melhores práticas.
beneficiary	beneficiário

benefits	benefícios, vantagens sociais, lucros ou créditos positivos
best practices	melhores práticas
bias	viés, bias, parcialidade, tendenciosidade
bid	lance, licitação, oferta
bilateral aid agency	organismo de cooperação bilateral
bilateral donor	doador bilateral, organismo de cooperação bilateral
bill of exchange	letra de câmbio
BIS (Bank for International Settlements)	Banco de Pagamentos Internacionais (BPI)
board (<i>management</i>)	conselho de administração (<i>gestão</i>), diretoria executiva
bond issue	emissão de obrigações
bond issue backed by microloans	emissão de obrigações apoiadas por microcréditos
book value	valor contábil, valor líquido de elemento activo; (<i>lus</i>) valor contabilístico
bookkeeper	contador, contabilista; (<i>ant.</i>) guarda-livros
bookkeeping	escrituração mercantil, contabilidade
borrower	mutuário, devedor, prestador
borrower in default Equivalent: defaulter	mutuário em mora, mutuário insolvente, mutuário inadimplente
borrowing capacity Equivalent: debt capacity	capacidade de endividamento
borrowing cost	custo do endividamento
borrowing requirement	necessidade de contrair dívida
branch Equivalent: branch office	agência
branch office	agência
branch outlet	agência
branchless banking	serviços bancários sem agências
branch-level staff	peçoal das agências
break even (verb)	lograr equilíbrio, igualar
break-even analysis	análise do ponto morto, ponto de equilíbrio, análise de nivelamento
break-even point	limiar de rentabilidade, ponto de nivelamento, ponto morto, ponto de equilíbrio
bridging credit Equivalent: bridging facility	crédito-ponte, empréstimo ponte
bridging facility	mecanismo de crédito
budget request	pedido de fundos
budget variance	variação orçamentária; (<i>lus</i>) variação orçamental
budgetary aid	ajuda, assistência orçamentária
budgetary surplus	superávit orçamentário

budgeted amount This term is used when comparing a projected budget with an actual budget	importância orçada, quantia orçada Usa-se numa comparação entre o montante consignado em orçamento e a quantia efetivamente aplicada
buildings (<i>balance sheet account, asset account</i>)	prédios e instalações (<i>balanço, conta de ativos</i>)
burial fund	fundo funerário
business accounting	contabilidade comercial
business development serviços Equivalent: enterprise development services	serviços de apoio às empresas
business operator	empresário
business plan	plano de negócios, plano de desenvolvimento
business planning	planejamento de negócios, planificação de negócios; (<i>lus</i>) planeamento de negócios
business risk Equivalent: operating risk	risco do negócio, risco operacional

C

calculation of reserve Equivalent: reserve calculation	cálculo de reservas
call option (<i>hedging instrument</i>)	opção de compra (instrumento de hedging- <i>instrumento derivativo de cobertura do risco financeiro</i>)
CAMEL <u>C</u> apital adequacy – <u>A</u> sset quality – <u>M</u> anagement – <u>E</u> arnings – <u>L</u> iquidity An MFI evaluation system developed by ACCION International	sistema de avaliação CAMEL Adequação de capital – Qualidade dos ativos – Administração – Rendas - Liquidez sistema de avaliação de Instituições de Microfinanças desenvolvido por ACCION International.
cancelled debt	dívida anulada, dívida cancelada
capacity building	fortalecimento de capacidade técnica ou profissional
capacity to reimburse Equivalent: capacity to repay, repayment ability, repayment capacity	capacidade de reembolso, capacidade de pagamento
capacity to repay	capacidade de reembolso
capital adequacy	adequabilidade do capital
capital asset Equivalent: permanent asset, fixed asset	ativo imobilizado, ativo fixo, ativo permanente
capital call	chamada de capital
capital cost allowance	alocação do custo do capital; (<i>lus</i>) afectação do custo do capital
capital equipment Equivalent: capital goods	bens de capital
capital expenditure	despesas de capital, despesas de investimento
capital formation	formação de capital
capital gain	ganho de capital, mais-valia por cedência
capital goods	bens de capital
capital grant Equivalent: donated equity	subsídio de capital, subsídio de investimento, doação patrimonial
capital lease	arrendamento
capital market	mercado financeiro, mercado de capital
capital market instruments	instrumentos dos mercados financeiros
capital requirements	necessidade de capital
capital-adequacy ratio Equivalent: working-capital ratio, current ratio	coeficiente de solvência, índice de solvência
capital-adequacy report	quadro de adequabilidade do capital
capitalization	capitalização
capitalization rate	taxa de capitalização, índice de capitalização

capitalize	capitalizar
cash (<i>balance sheet, asset account</i>) Equivalent: cash assets.	disponível, disponível líquido, caixa (<i>balanço, conta de ativos</i>), à vista
cash account	conta de caixa
cash accounting Equivalent: cash-basis accounting	contabilidade de caixa
cash advance	adiantamento de numerário, crédito de caixa, adiantamento em dinheiro
cash and cash due from banks	disponível e disponível de bancos
cash and cash Equivalents Equivalent: cash and near cash	disponível caixa e similares, disponível e quase-dinheiro
cash and near cash	disponível-caixa e similares, disponível e quase-dinheiro, encaixes e contas ordinárias
cash assets (<i>balance sheet, asset account</i>)	disponível-caixa, disponível líquido, caixa (<i>balanço, conta de ativos</i>)
cash balance	saldo de caixa
cash based economy	economia baseada em pagamentos em dinheiro
cash book Equivalent: cash journal	livro-caixa
cash box	cofre
cash budget	orçamento de caixa, orçamento de tesouraria
cash collateral	garantia real, em dinheiro
cash control Equivalent: cash count	controle de caixa
cash count	contagem de caixa
cash courier	mensageiro especial, transportador de dinheiro
cash credit	crédito em dinheiro
cash crop	safrá comercial
cash deficit	deficit de caixa
cash deposit	depósito em dinheiro
cash donation Equivalent: cash grant, cash subsidies	subsídio em dinheiro, subvenção monetária
cash due from banks Equivalent: cash in bank	haveres em bancos, disponível em bancos
cash equivalent (<i>balance sheet, asset account</i>)	disponível líquido (<i>balanço, conta de ativos</i>)
cash expense	despesa em dinheiro Em inglês, o termo “cash expense” é usado por oposição a “non-cash expense”.
cash flow	fluxo de caixa, fluxo de numerário, fluxo de tesouraria
cash flow after investments	fluxo de caixa após investimentos
cash flow analysis	análise de fluxo de caixa

cash flow cycle	ciclo de fluxos de caixa
cash flow from operations Equivalent: funds provided from operating activities, operating cash flow	fluxo de caixa de operações fundos provenientes das operações, fluxo de caixa operacional
cash flow patterns	estrutura dos fluxos de caixa, características dos fluxos de caixa, padrões de fluxo de caixa
cash flow projection Equivalent: cash projection	projeção de fluxo de caixa, previsão de fluxo de caixa
cash flow review	análise de fluxo de caixa, revisão do fluxo de caixa
cash flow statement Equivalent: statement of change in financial position.	demonstração de fluxo de caixa
cash grant Equivalents: cash donation, cash subsidies	concessão, subvenção, subsídio em dinheiro, doação em dinheiro, subsídio de operação
cash in bank Equivalent: cash due from banks	disponível em bancos, haveres em banco
cash in bank and near cash	disponível em bancos e quase-dinheiro
cash in hand Equivalent: cash on hand	encaixe, haveres em dinheiro
cash in vault	dinheiro em caixa
cash inflow	entrada de caixa, recebimento em dinheiro
cash input	contribuição em dinheiro, entrada de recursos ou valores
cash journal Equivalent: cash book	livro caixa, livro de caixa
cash management Equivalent: liquidity management	gestão de caixa, gestão de liquidez, gestão de tesouraria
cash on hand Equivalent: cash in hand	encaixe, haveres em dinheiro, dinheiro em caixa
cash outflow	saída de caixa, pagamento
cash payment	pagamento em dinheiro
cash position	posição de caixa, situação de caixa
cash projection Equivalent: cash flow projection	projeção de caixa, previsão de tesouraria, projeção de fluxo de caixa
cash subsidy Equivalent: cash donation, cash grant	doação em dinheiro, subsídio em dinheiro, subsídio de operação
cash suspense account	conta de caixa pendente
cash-back transaction	retirada líquida de caixa por ocasião de uma compra, saque de dinheiro por meio de uma compra com cartão de crédito ou débito
cash-basis accounting	contabilidade de caixa, contabilidade de tesouraria
cash-disbursements journal	registro de saídas de caixa
cashier	caixa, guichê

cashier services	serviços de guichê
cash-receipt journal	registro de entradas de caixa
cell phone banking Equivalent: mobile phone banking	serviços bancários por telefone móvel, banco por celular
central bank	banco central
Central Bank of West African States	Banco Central dos Estados da África Ocidental (BCEAO)
certificate of deposit (CD)	certificado de depósito (CD)
certify financial statements (<i>audit</i>)	autenticar demonstrações financeiras (<i>auditoria</i>)
CFT (combating the financing of terrorism)	combate ao financiamento do terrorismo (CF)
CGAP	Grupo Consultivo de Assistência aos Pobres
chains (ROSCA chains) (<i>credit</i>)	grupos de crédito rotativo
change in equity position	variação da posição patrimonial
change in working capital Equivalent: working capital requirement	variação da necessidade de capital de giro, dos requisitos de capital de giro
character-based lending	método de crédito baseado no caráter do mutuário
chart of accounts	plano de contas
checking account Equivalent: current account	conta corrente, conta bancária, conta de depósito à vista
checks and balances	controle e verificação
chief accountant	contador-chefe
chief financial officer (COO) Equivalents: financial officer, financial director	diretor financeiro
chief operations officer	diretor de operações
chit fund A type of rotating savings and credit association (ROSCA) found in Índia	“Chit fund” designa um tipo de associação de poupança e crédito rotativo, na Índia
clean the data (<i>verb</i>) (<i>survey</i>)	expurgar dados (<i>pesquisa</i>)
clear an account (<i>verb</i>) Equivalent: balance an account	verificar o saldo de uma conta
clearance service	serviço de compensação
clearinghouse	câmara de compensação
client attrition Equivalents: desertion, client loss	perda de clientes, abandono de clientes, evasão de clientes
client exit survey	estudo de evasão de clientes
client feedback	opinião dos clientes, <i>feedback</i> da clientela
client graduation Equivalent: graduation	progressão, graduação do cliente Processo pelo qual o cliente de uma instituição microfinanceira que demonstrou seu valor adquire gradualmente um status que lhe dá acesso a condições mais favoráveis ou a uma variedade maior de produtos.

client impact tracking system	sistema de seguimento do impacto na clientela
client loss	perda de clientes, abandono de clientes
client outreach	acercamento dos clientes, alcance de clientes
client retention rate Equivalent: retention rate	taxa de retenção de clientes
client screening	seleção de clientes
client self-reporting	testemunhos espontâneos de clientes
closed question (<i>survey</i>)	questão fechada, questao resolvida (<i>pesquisa</i>)
closing balance Equivalent: balance carried forward	saldo ao fechamento, saldo de fechamento
closing cost	despesa de fechamento de contrato, despesa de abertura de credito
closing date (<i>accounting</i>)	data de fechamento de contrato (<i>contabilidade</i>)
closing entry Equivalent: adjusting entry	entrada de encerramento
cluster sampling (<i>survey</i>)	amostragem por grupamento (<i>pesquisa</i>)
collateral Equivalents: security, guarantee	garantia, garantia material
collateral savings	poupança de garantia, deposito de garantia, deposito garantidor
collateral substitute	substituto de garantia
collection	arrecadação, cobrança, coleta de pagamento
collective guarantee Equivalents: group guarantee, peer-lending guarantee	garantia solidária, caução solidária, garantia de grupo
combating the financing of terrorism	combate ao financiamento do terrorismo
combating the financing of terrorism (CFT)	combate ao financiamento do terrorismo (CFT)
commercial borrowing Equivalent: commercial loan	empréstimo comercial, empréstimo à taxa do mercado, empréstimo nas condições do mercado
commercial funding	financiamento comercial, recursos comerciais
commercial investor	investidor comercial
commercial lender	emprestador comercial
commercial loan	empréstimo comercial, empréstimo à taxa do mercado, empréstimo nas condições do mercado
commercial paper	nota promissória, título comercial
commercial terms Equivalent: market rate	condições do mercado, taxa do mercado
commercialization of microfinance	comercialização das microfinanças Designa a dupla tendência de busca da viabilidade financeira das instituições microfinanceiras e de entrada dos bancos comerciais no setor das microfinanças

commission	comissão
commission an audit	comissionar uma auditoria, pedir uma auditoria
commissions and fees	comissões e taxas, tarifas diversas
community bank	banco comunitário
community banking	bancos comunitários, sistema de caixas de crédito comunitárias
community development	desenvolvimento comunitário
community participation	participação comunitária
comparison group	grupo testemunha, grupo de comparação
compensating balance	depósito de contrapartida
competition oriented pricing	cotação, apreçamento em função da concorrência, tarifação orientada pela concorrência
competitive pricing strategy	estratégia de cotação competitiva
compound factor Equivalent: compounding factor	coeficiente de capitalização
compound interest	juros compostos, juros capitalizados
compound rate of growth	taxa de crescimento composta
compounded interest rate	taxa de juros compostos
compounding factor	coeficiente de capitalização
comprehensive planning	planejamento global; (<i>lus</i>) planeamento global
compulsory savings Equivalents: obligatory savings, forced savings, mandatory savings	poupança compulsória, poupança forçada, poupança obrigatória, mandatária.
computer kiosk	quiosque de informática
concessional loan Equivalent: soft loan	empréstimo concessional, empréstimo subsidiado, empréstimo a taxa subsidiada
conservation principle Equivalent: conservatism	princípio do conservadorismo, principio da prudência
conservatism	conservadorismo
consolidate maturities	consolidar os vencimentos
consolidated balance sheet	balanço consolidado
consolidated financial statement	demonstrações financeiras consolidadas
consolidated income statement	demonstração consolidada de resultado
consolidated loss	prejuízos consolidados
consolidated profit	lucros consolidados; (<i>lus</i>) benefícios consolidados
constant currency terms	termos monetários constantes, saldos em moeda constante
consumer credit	crédito ao consumidor, credito de consumo
consumer education	educação do consumidor
consumer protection	proteção dos consumidores
consumption smoothing	ajuste do consumo; (<i>lus</i>) alisamento do consumo

contingency fund Equivalent: contingency scheme	provisão para contingências, fundo de contingência
contingency reserve	provisão para riscos, reserva de contingência
contingency savings Equivalent: precautionary savings.	poupança para contingências
contingency scheme	provisão para contingências, fundo para contingências
contract farming	agricultura contratual Forma de crédito fornecido a pequenos fazendeiros por empresas privadas tais como atacadistas, processadores ou (lus) retalhistas
contribution margin	margem de contribuição
control (i.e., management control)	controle de gestão
control environment	sistema de organização do controle interno
control group In an evaluation process, “control group” designates the group that is not receiving services, as opposed to the treatment group	grupo de controle, grupo-testemunha Num processo de avaliação, o “grupo de controle” designa o grupo que não recebe serviços, ao contrário do grupo que os recebe.
control risk (<i>audit</i>)	risco ligado ao controle (<i>auditoria</i>)
controller Equivalent: management controller	controlador de gestão
convertibility risk	risco de conversibilidade da moeda
COO (chief operations officer)	diretor de operações
core expenditures	despesas principais
corporate body (<i>legal</i>) Equivalent: corporation	pessoa jurídica, sociedade, instituição (<i>direito</i>)
corporation (<i>legal</i>)	pessoa jurídica, sociedade, instituição (<i>direito</i>)
cosigner	fiador, garante, co-signatário, avalista
cost	custo
cost accounting	contabilidade analítica, contabilidade de custos
cost allocation	designação de custo, distribuição de custos
cost center	centro de custo, unidade de custo
cost containment	contenção de custos
cost control	controle de custos
cost efficiency	razão custo-eficiência, eficiência de custos
cost estimate	estimativa de custos
cost of capital	custo do capital
cost of debt	custo do endividamento, custo da dívida
cost of funds	custo dos fundos, custo dos recursos
cost of operations	custos operacionais
cost of portfolio administration	custo de gestão da carteira
cost oriented pricing	cotação em função do custo

cost per \$ lent	custo por \$ emprestado
cost per loan made	custo unitário de um empréstimo
cost ratio Equivalent: cost structure	estrutura de custo
cost recovery	recuperação de custos; (<i>lus</i>) amortização de custos
cost sharing	participação nas despesas, partilha de custos
cost structure	estrutura de custo
cost-benefit analysis	análise custo-benefício, análise custo-rendimento, análise custo-vantagens
cost-effective	Eficiente, com uma boa razão custo-eficiência
cost-effectiveness	razão custo-eficiência, eficiência
costing	cálculo do custo, cálculo dos custos
cost-of-funds subsidy Equivalent: subsidy for cost of funds	Subsídio do custo dos fundos
cost-volume-profit analysis	análise custo-volume-lucro
counterterrorism regulation	regulamentos relativos ao combate ao terrorismo
covariance risk	risco de co-variância Risco que existe quando a maioria dos clientes compartilha de uma característica comum, como o setor econômico em que atuam
coverage rate Equivalent: coverage ratio	coeficiente de cobertura
coverage ratio	coeficiente de cobertura, taxa de cobertura
credit activity	atividade creditícia, serviços de crédito
credit availability	disponibilidade de crédito, acesso ao crédito
credit balance	saldo credor
credit bureau Equivalents: credit information bureau, credit reference service	centro de informação sobre solvência dos mutuários, centro de informação cadastral, central de riscos, serviço de proteção ao crédito
credit card	cartão de crédito
credit ceiling Equivalent: credit limit	teto creditício, limite de crédito
credit component	componente de crédito
credit cooperative	cooperativa de crédito
credit delivery	Oferta de crédito, prestação de serviços de crédito
credit enhancement	aumento da linha de crédito, graduação do crédito
credit facilities	mecanismos de crédito
credit history	histórico de crédito
credit information bureau	centro de informação sobre solvência dos mutuários, serviço de informação cadastral, serviço de proteção ao crédito; (<i>lus</i>) serviço de informação sobre solvabilidade dos mutuários

credit limit	limite de crédito
credit line Equivalent: line of credit	linha de crédito
credit manager	gerente de crédito
credit officer Equivalent: loan officer	agente de crédito, oficial de crédito
credit policy	política de crédito
credit rating Equivalent: rating	(1) cotação de crédito, cotação de risco de crédito; (<i>lus</i>) notação de risco, notação creditícia, classificação do risco de crédito (2) notação de crédito
credit rating agency	serviço de notação de risco; (<i>lus</i>) sociedade de avaliação de riscos de crédito, sociedade classificadora de risco, agência de rating
credit reference service Equivalents: credit bureau, credit information bureau	centro de informação cadastral, central de riscos, serviço de proteção ao crédito
credit report	relatório de solvência, relatório de risco de crédito
credit risk	risco de crédito
credit scheme	sistema de crédito, modelo de crédito
credit scoring Equivalents: scoring, loan scoring	classificação de crédito Técnica estatística usada pelos estabelecimentos financeiros para decidir pela aceitação ou rejeição de um pedido de crédito.
credit to microenterprises	crédito a microempresas
credit union Equivalents: savings and credit cooperative (SACCO), savings and credit union	cooperativa de crédito, cooperativa de poupança e crédito; (<i>lus</i>) caixa cooperativa
credit-delivery model	modelo de outorga de créditos, modelo de crédito
credit-in-kind	crédito em espécie
credit-only institution	instituição dedicada a outorga de crédito que não capta depósitos junto ao público
creditor	credor
creditworthiness Equivalent: solvency	solvência; (<i>lus</i>) solvibilidade
creditworthy	solvente; (<i>lus</i>) solvível
critical path (PERT method)	caminho crítico (<i>método PERT</i>)
critical-path method	método do caminho crítico
crop credit Equivalent: seasonal credit	crédito de safra, crédito estacional, crédito sazonal
crop insurance	seguro de safra
cross tabulation	tabulação cruzada
cross-border remittances	transferências internacionais de dinheiro, remessas internacionais

crossover discount rate Equivalent: equalizing discount rate	taxa atuarial equivalente; (<i>lus</i>) taxa de entrecruzamento
cross-sectional design	concepção transversal
cross-subsidy	financiamento cruzado, subsídio cruzado
cross-tabulation table (<i>statistical analysis</i>)	tabulação cruzada (<i>análise estatística</i>)
currency devaluation account	conta de desvalorização monetária
currency forward	contrato de câmbio a termo
currency gap	decalagem cambial
currency matching	equilíbrio de moedas
currency mismatch	assimetria de divisas, posição cambial aberta
currency risk Equivalents: exchange risk, foreign-exchange risk	risco de câmbio, risco cambial, risco de divisas
currency-gap ratio	coeficiente de decalagem cambial
currency-gap risk	risco de decalagem cambial
current account Equivalent: checking account	conta corrente, conta à vista, conta bancária
current asset	ativo circulante, ativo a curto prazo
current collection rate Equivalent: current repayment rate	taxa de reembolso global no período, taxa de reembolso corrente (de créditos outorgados)
current cost Equivalent: replacement cost	custo corrente, custo de reposição
current debt Equivalents: current liabilities, short-term debt, short-term liabilities	dívida a curto prazo Equivalente: passivo corrente, passivo a curto prazo
current liabilities	dívida(s) a curto prazo, obrigações de curto prazo
current loan Equivalent: healthy loan	empréstimo em dia, empréstimo sadio
current ratio Equivalents: working-capital ratio, capital-adequacy ratio	coeficiente de liquidez, coeficiente de capital de giro, coeficiente de adequabilidade do capital
current repayment rate	taxa de reembolsos correntes
current terms, in (<i>accounting</i>)	em valor nominal (<i>contabilidade</i>)
current value Equivalents: present value, current worth	valor atual, valor atualizado, valor corrente
current worth	valor atual, valor atualizado
current year	ano em curso, corrente exercício
customer due diligence	obrigação de vigilância e conhecimento com respeito à clientela Definida pelas recomendações da Força Tarefa de Ação Financeira (Financial Action Task Force – FATF) relativas ao combate à lavagem de dinheiro e ao financiamento do terrorismo
customer due diligence measure	medida de vigilância com respeito à clientela

customer interface	interface com o cliente
customized system	sistema dimensionado, sistema sob medida, sistema personalizado
cutoff	corte de documentação Usa-se na aplicação do regime de competência de exercícios (<i>auditoria</i>)

D

daily balancing	situação dia-a-dia
data	dados
data coding	codificação de dados
data collection	coleta de dados
database	base de dados
database software	software de base de dados
DCF (discounted cash flow) method	método do fluxo de caixa descontado
debit balance	saldo devedor
debit card	cartão de débito
debt	dívida, capitais obtidos por empréstimo
debt capacity Equivalent: borrowing capacity	capacidade de endividamento
debt directing Equivalent: targeted lending	crédito dirigido, direcionamento de crédito
debt financing	financiamento por endividamento
debt forgiveness Equivalents: loan forgiveness, debt pardoning	anulação de dívida, perdão de dívida
debt fund	fundo de endividamento
debt instrument (investment)	instrumento de empréstimo (<i>investimento</i>)
debt maturity	maturidade de uma dívida, prazo de vencimento de uma dívida
debt serviço	serviço da dívida
debtor	devedor
debt-to-equity ratio	coeficiente dívida-patrimônio
declining balances	saldos decrescentes
declining-balance method 1) (<i>depreciation method</i>) 2) A method of calculating interest on capital that remains due (known as the declining balance) (<i>interest rate calculation</i>)	1) método de amortização degressiva, método degressivo de amortização (<i>amortização por depreciação</i>) 2) método de cálculo de juros sobre principal restante a pagar (taxa degressiva) (<i>cálculo de juros</i>)
dedicated fee	comissão especial
deductible expense	despesa dedutível
default	insolvência, inadimplência

defaulted loan Equivalents: doubtful loan, bad debt	dívida duvidosa, crédito pendente Os termos ingleses “bad debt”, “defaulted loan” e “doubtful loan” são sinônimos que designam, em princípio, créditos em mora baixados do balanço e dos quais há escassas esperanças de recuperação. Os termos “past due loan”, “delinquent loan” e “loan in arrears” referem-se, por outro lado, a créditos em mora em geral, independentemente da sua eventual baixa do balanço.
defaulter Equivalent: borrower in default	mutuário em mora, tomador insolvente
deferred charge (<i>balance sheet, asset account</i>) Equivalent: deferred expense	despesa diferida (<i>balanço, conta de ativos</i>)
deferred depreciation	amortização diferida
deferred expense (<i>balance sheet, asset account</i>)	despesa diferida (<i>balanço, conta de ativos</i>)
deferred income (<i>balance sheet, liability account</i>) Equivalent: deferred revenue	receita diferida (<i>balanço, conta de passivos</i>), resultado ou receita de exercícios futuros Os termos ingleses “deferred income” e “deferred revenue” correspondem à escrituração de receitas auferidas que, embora devidas, só estarão disponíveis em exercícios contábeis futuros. Não confundir com receitas contabilizadas antecipadamente (“accrued income”), que correspondem à contabilização de receitas não vencidas sobre vencimentos devidos, não vencidos.
deferred interests (<i>balance sheet</i>)	juros provisionados (<i>balanço</i>)
deferred revenue (<i>balance sheet, liability account</i>)	receita diferida (<i>balanço</i>) Ver “deferred income”
deficiency	deficit, a descoberto, deficiência
deflate	deflacionar, exprimir em valor constante
deflation	deflação
deflator	deflator, índice de ajustamento
delinquency	inadimplência, inadimplemento, mora Em princípio, o termo inglês “delinquency” e suas variações referem-se à ideia de falta de pagamento, ao passo que “default” diz mais respeito à situação de insolvência, em que a esperança de reembolso é mínima, senão nula
delinquency measurement	medida de inadimplência
delinquency rate Equivalents: arrears rate, delinquency ratio, past-due rate The delinquency rate is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance	taxa de inadimplência, taxa de mora Calcula-se dividindo o montante em mora (ou de pagamentos em atraso) pelo saldo pendente médio no balanço
delinquency ratio	taxa de inadimplência, taxa de mora
delinquency report	demonstração de mutuários em mora

delinquent client Equivalent: late client	cliente em mora, mutuário em mora
delinquent client report	relatório de seguimento sobre clientes em mora
delinquent loan Equivalents: loan in arrears, overdue loan, past-due loan	empréstimo em mora, empréstimo não pago
delinquent loan follow-up report	relatório de seguimento sobre créditos em mora, relatório sobre créditos não pagos
delinquent payment Equivalents: late payment, overdue payment, payment in arrears	rebolso em mora, pagamento atrasado
delinquency ratio	taxa de pagamentos em mora, taxa de mora
delivery mechanism	mecanismo de entrega, mecanismo de prestação de serviço
delivery of financial services Equivalent: provision of financial serviços	prestação de serviços financeiros
demand deposit Equivalent: sight deposit	depósito à vista
demand oriented pricing	fixação de preços em função da demanda
deposit	depósito
deposit certificate	certificado de depósito
deposit collector	coletor de depósitos, banqueiro ambulante
deposit insurance	seguro de depósitos
deposit rate	taxa de juros sobre depósitos, taxa de remuneração de depósitos
depositor	depositante
depository	estabelecimento de depósito, depositário, depósito
depreciable amount	montante amortizável, quantia depreciável
depreciable life Equivalent: economic life	vida depreciável, duração da vida econômica
depreciation (<i>asset</i>)	amortissement (depreciação)
depreciation expense (<i>income statement, expense account</i>)	consignação a depreciação (<i>conta de resultado, conta de despesas</i>) Ver “depreciation”.
depth of outreach (of the services of an MFI) Refers to the poverty level of MFI clients See also “outreach” and “scale of outreach”	grau de extensão (dos serviços de uma IMF) Refere-se ao nível de pobreza dos clientes serviços por uma IMF. Ver também “outreach” e “scale of outreach”.
DER (direct expense ratio) (<i>cost allocation</i>)	coeficiente de despesas diretas (<i>imputação de custos</i>)
descriptive account number	número de conta
desertion Equivalents: client loss, client attrition	perda de clientes, abandono de clientes

desertion rate Equivalent: dropout rate	taxa de perda de clientes, taxa de abandono
designated funds	fundos designados (para fins particulares); (<i>lus</i>) recursos afectados
destitute	Indigente
detailed balance sheet	balanço detalhado
detailed income statement	conta detalhada de resultado
detection risk (<i>audit</i>)	risco de detecção (<i>auditoria</i>)
devaluation	desvalorização
devaluation risk	risco de desvalorização
development bank	banco de desenvolvimento
development finance	financiamento do desenvolvimento, financiamento para o desenvolvimento
development investor	investidor no desenvolvimento
direct administrative expense ratio (<i>cost allocation</i>)	coeficiente de despesas administrativas diretas (<i>imputação de custos</i>)
direct cost	custo direto
direct costing (<i>method</i>)	custeio direto (<i>método de</i>)
direct expense ratio (DER) (<i>cost allocation</i>)	coeficiente de despesas diretas (<i>imputação de custos</i>)
direct targeting	apontamento directo (<i>lus</i>)
directed conversation (<i>survey</i>)	conversação direta (<i>pesquisa</i>)
directed lending	crédito dirigido, crédito orientado
disburse a loan	desembolsar um empréstimo
disbursed loan Equivalent: loan disbursed	empréstimo desembolsado
disbursement	desembolso
disclaimer of opinion (<i>audit</i>)	impossibilidade de emitir parecer (<i>auditoria</i>)
disclosure (financeal)	demonstrativo financeiro
disclosure law	lei sobre a informação ao consumidor, lei sobre transparência financeira
disclosure requirement (<i>consumer protection</i>)	exigência de informação (<i>proteção do consumidor</i>), exigência de transparência financeira (<i>disciplina de mercado</i>)
discount	desconto, descontar
discount factor	coeficiente de atualização
discount rate	taxa de desconto, taxa de atualização Taxa retida para calcular o valor atual de uma quantia que só estará disponível no futuro
discounted cash flow	valor atualizado dos fluxos financeiros, fluxo de caixa descontado
discounted cash flow (DCF) method	método de atualização dos fluxos financeiros, método do fluxo de caixa descontado

discussion guide	guia de discussão
disposal of assets	cessão de ativos, cedência de haveres
dissavings	despoupança
distribute costs among (accounting categories)	distribuir os custos entre (categorias contábeis)
distribution outlet Equivalent: retail outlet	ponto de distribuição, ponto de venda Equivalente: varejo
diversification	diversificação
dividend per share	dividendo por ação
domain of impact Equivalent: impact area.	área de impacto, domínio de impacto
domestic funding market	mercado nacional/interno de financiamento
domestic transfer service	serviço de transferência de dinheiro no país, serviço de remessa doméstica
donated capital Equivalent: equity grant	dotação de capital Equivalente: doação patrimonial
donated commodities or serviços	produtos ou serviços fornecidos a título gratuito
donated equity Equivalent: capital grant	subsídio de investimento, subvenção em fundos próprios
donations-and-grants ratio	taxa de subvenção
donor	doador de fundos
donor funds	fundo de doadores
dormant savings account	conta de poupança inativa
double bottom line	duplo objetivo de resultado As instituições caracterizadas por um duplo objetivo de resultado buscam, ao mesmo tempo, objetivos financeiros e sociais
double-barreled question (<i>survey</i>)	pergunta de duplo sentido (<i>pesquisa</i>)
double-check (noun)	dupla verificação
double-entry bookkeeping Equivalent: double-entry system	contabilidade por partidas dobradas
double-entry system	contabilidade por partidas dobradas
doubtful loan Equivalent: defaulted loan, bad debt	dívida duvidosa, empréstimo em mora Os termos ingleses “bad debt”, “defaulted loan” e “doubtful loan” são sinônimos e designam, em princípio, créditos em mora desclassificados no balanço, com escassa esperança de recuperação. Os termos “past-due loan”, “loan in arrear” e “delinquent loan” designam, por sua vez, créditos em atraso em geral, sem referência a sua eventual desclassificação no balanço.
downscaling	incursão de bancos comerciais no segmento das microfinanças, direcionamento para um segmento da clientela de baixa renda; (<i>lus</i>) alvejamento à clientela de baixos rendimentos

dropout rate Equivalent: desertion rate	taxa de perda de clientes, taxa de abandono de clientes
dropouts	perdas de clientes, evasão de clientes
due diligence See “customer due diligence”	verificação preliminar de referências e documentação individuais de um cliente
due to be repaid (in) Example: due to be repaid in 2003	exigível em; data de reembolso Exemplo: exigível em 2003.

E

earned income	receita auferida
earned surplus Equivalent: accumulated profit	receita acumulada, lucros acumulados; (<i>lus</i>) benefícios acumulados
earning asset Equivalent: productive asset, performing asset	ativo produtivo, haveres produtivos
earnings Equivalent: profits	lucro, receita; (<i>lus</i>) benefício
economic life Equivalent: depreciable life	vida útil, duração da vida econômica
economies of scale	economias de escala
economies of scope	economias de escopo
effective interest rate	taxa efetiva de juros Taxa que corresponde ao custo financeiro total para o tomador
efficiency	eficiência
efficiency indicator	indicador de eficiência
EFT (electronic funds transfert)	transferência eletrônica de fundos (TEF)
electronic banking Equivalent: internet banking, online banking	banco virtual, telebanco, serviços bancários informatizados, banco por internet, internet banking
electronic funds transfert (EFT)	transferência eletrônica de fundos
electronic payment	pagamento eletrônico, telepagamento
eligibility (for a loan)	elegibilidade (<i>para um empréstimo</i>)
eligibility conditions	condições de elegibilidade
emergency loan	empréstimo de emergência
empower	fortalecer, contribuir para a autonomização, reduzir a marginalização, consolidar a posição
empowerment	autonomização, redução da marginalização, fortalecimento
enabling environment	ambiente favorável, ambiente propício
enabling policy environment	contexto político favorável, ambiente normativo favorável
end-of-year balance	saldo de fim de exercício; balanço de fim de ano
enforce a penalty	aplicar uma penalidade
engagement letter	carta de missão, carta de contratação (<i>auditoria</i>)
engagement risk (audit)	risco de contratação (<i>auditoria</i>)
enterprise development serviços Equivalent: business development serviços	serviços de apoio às empresas, serviços de desenvolvimento empresarial, serviços para o desenvolvimento de negócios

entry (<i>accounting</i>) Equivalents: account entry, accounting entry, journal entry	lançamento, entrada (<i>contabilidade</i>) Equivalente: lançamento contábil
equal payments of principal	pagamentos iguais de principal, parcelas fixas de principal
equalizing discount rate Equivalent: crossover discount rate	taxa atuarial equivalente
equilibrium income	rendimentos em situação de equilíbrio
equipment	equipamento, máquinas
equipment account	equipamentos Conta que expressa os valores do conjunto de instrumentos utilizados por uma empresa na produção de bens e/ou serviços.
equipment depreciation	depreciação do equipamento, leasing de equipamento, de máquinas
equipment leasing	arrendamento de equipamento
equipment maintenance	manutenção de equipamento
equipment rental	aluguel de equipamento
equity Equivalents: shareholder capital, shareholder equity, shareholder funds, stockholder equity, owner equity, owner's equity	patrimônio, fundos próprios Os fundos próprios compreendem, essencialmente, o capital (dinheiro fornecido pelos acionistas), razão pela qual os dois termos são por vezes empregados indistintamente. Há, porém, outros tipos de fundos próprios (resultantes da emissão de certos valores, adiantamentos condicionais).
equity account	conta patrimonial, conta de capital
equity capital	capital social
equity finance	participação(ções) no capital
equity financing Equivalent: equity investment	participação no capital, participação acionária
equity fund	fundo patrimonial
equity grant Equivalent: donated capital	doação de capital, capital doado
equity investment	participação no capital, investimento acionário
equity multiplier	multiplicador de capital
equity plus medium-and long-term debt Equivalents: investment capital, invested capital	capital para investimento, capital investido, capitais permanentes, recursos permanentes, recursos estáveis
ex post review	verificação <i>ex post</i> , revisão <i>ex post</i>
excess cash	recursos excedentes, excedentes de tesouraria
excess of income over expenses Equivalents: net profit, net earnings	lucro líquido, receita líquida; (<i>lus</i>) benefícios líquidos
exchange premium	prêmio de câmbio, ágio de câmbio

exchange risk Equivalent: foreign-exchange risk, currency risk	risco de câmbio, risco de divisas
exchange-rate differential	diferencial de câmbio, diferença cambial
excluding grants (<i>accounting</i>)	menos subsídios (<i>contabilidade</i>)
executive director Equivalent: managing director	diretor executivo, diretor-gerente
expenditure	despesa
expense	despesa, encargo
expense account (<i>income statement</i>)	conta de despesas (<i>conta de resultado</i>)
exposure to foreign exchange risk	exposição ao risco cambial
extend the term of a loan	prorrogar o prazo de um empréstimo
external audit	auditoria externa, verificação externa das contas
external auditor	auditor externo

F

face value Equivalent: par value	valor nominal, valor par
facilitator	facilitador, moderador
fall short by	acusar um déficit de
farm activity Equivalent: agricultural activity	atividade agrícola
farmer	agricultor, fazendeiro; (<i>lus</i>) lavrador
farming household	unidade familiar agrícola
FATF (financial action task force)	grupo de ação financeira (GAFI)
fee	comissão, honorário, taxa, tarifa
fee income	renda de comissões, renda de tarifas
fee-based serviços	serviços pagos por uso, serviços sujeitos a tarifação; (<i>lus</i>) serviços mediante honorários
fiduciary risk (audit)	risco fiduciário (<i>auditoria</i>)
field staff Equivalents: front-line staff, line staff	pessoal de campo, pessoal no terreno, pessoal de linha de frente
field visit	visita ao terreno, visita de campo, visita <i>in loco</i>
financial action task force (FATF)	grupo de ação financeira (GAFI)
financial analysis	análise financeira
financial assets	ativos financeiros (não físicos, como caixa, saldos em contas, ações, títulos e valores mobiliários)
financial calculator	calculadora financeira
financial cooperative	cooperativa financeira
financial cost	encargo financeiro, custo financeiro
financial cost of lending funds	encargos financeiros por fundos tomados, custo financeiro por recursos de terceiros
financial director	diretor financeiro
financial forecasting	previsões financeiras
financial indicator	indicador financeiro
financial infrastructure	infra-estrutura financeira
financial intermediary	intermediário financeiro
financial intermediation	intermediação financeira
financial leverage Equivalent: leverage	alavancagem financeira, alavancagem de exploração
financial literacy	(1) conhecimento sobre serviços e conceitos financeiros (2) iniciação às noções sobre assuntos financeiros

financial management	gestão financeira, administração financeira
financial modeling	modelagem financeira, modelação financeira; (<i>lus</i>) modelização financeira
financial officer	diretor financeiro
financial position	situação financeira, posição financeira
financial productivity	produtividade financeira
financial projection	projeção financeira
financial ratio	coeficiente financeiro; (<i>lus</i>) rácio financeiro
financial regulation	regulamentação financeira Conjunto de princípios, regulamentos e normas que se aplicam às instituições que compõem os mercados financeiros. Não confundir com “supervisão financeira”.
financial risk	risco financeiro
financial self-sufficiency	auto-suficiência financeira, autonomia financeira
financial services for the poor	serviços financeiros aos pobres
financial spread	margin financeira
financial standards Equivalents: applicable financial reporting framework, standards for financial reporting	padrões financeiros, normas aplicáveis à informação financeira, normas aplicáveis à apresentação de demonstrações financeiras
financial statement audit	auditoria das demonstrações financeiras
financial statement audit report	relatório de auditoria das demonstrações financeiras
financial statements	demonstrações financeiras
financial structure	estrutura financeira
financial supervision	supervisão financeira Fiscalização e monitoramento das instituições que formam os mercados financeiros com o objetivo de verificar se estão respeitando a regulamentação financeira.
financial sustainability	sustentabilidade financeira
financial viability	viabilidade financeira
financial year Equivalent: fiscal year	exercício fiscal, exercício financeiro, ano fiscal, exercício contábil
financing cost	despesas de financiamento, custo do financiamento
financing-cost ratio	coeficiente custo-financiamento
first-tier MFI	IMF de primeiro piso
fiscal year	ano fiscal, exercício fiscal, exercício financeiro
fit and proper tests	verificação de honorabilidade, competência técnica e integridade moral
fixed asset Equivalents: permanent asset, capital asset	ativo imobilizado, ativo permanente
fixed cost	custo fixo
fixed interest	juros fixos, taxa fixa de juros

fixed-asset loan	crédito para investimento, crédito para equipamento
fixed-charge coverage	cobertura de taxas fixas
fixed-income instrument	instrumento de rendimento fixo, de renda fixa
fixed-income market	mercado de rendimento fixo, de renda fixa
fixed-term deposit Equivalents: term deposit, time deposit	depósito a prazo fixo, depósito a termo
flat method Equivalent: flat-rate interest method	método de taxa constante
flat rate	taxa uniforme, taxa constante
flat-rate interest method	método de cálculo de juros sobre o saldo inicial Ver « flat method ».
interest after loan payment (<i>declining interest balance method</i>)	juro após pagamento do empréstimo
float shares (<i>verb</i>)	lançar ações (no mercado) (<i>verbo</i>)
floating rate	taxa de juros flutuante
flow item	fluxo
flowchart	fluxograma; (<i>lus</i>) organigrama
focus group	grupo de discussão
focus-group discussion	discussão temática de grupo
follow-up loan	empréstimo de seguimento; crédito renovado
food security	segurança alimentar
forced savings Equivalents: obligatory savings, compulsory savings, mandatory savings	poupança compulsória, poupança forçada
forced-sale value Equivalent: liquidation value	valor de liquidação, valor de venda forçada
foreign currency	divisa, moeda estrangeira
foreign debt	empréstimo tomado em moeda estrangeira, dívida externa; (<i>lus</i>) endividamento externo
foreign exchange loss	perda cambial
foreign-exchange cost	custo em divisas
foreign-exchange exposure	posição cambial, situação em divisas
foreign-exchange risk Equivalents: currency risk, exchange risk	risco de câmbio
formal financial institution	instituição financeira formal
formal financial service	serviços financeiros formais
formal MFI	IMF formal
forward contract	contrato de câmbio a termo
fraudulent scheme	Fraude, esquema fraudulento
frequency table	tabela de frequências

front name	nome do tomador Nome da pessoa que contrai um empréstimo para depois cedê-lo a terceiro(s).
front office functions	funções ou responsabilidades de guichê, serviço à clientela, operações de linha de frente, de venda
front office operations Designates activities involving direct client contact	operações de guichê Designa atividades que implicam contato direto com o cliente, em oposição a operações ou atividades de controle administrativo.
front-line staff Equivalents: field staff, line staff	pessoal no terreno, pessoal de linha de frente
full-cost accounting Equivalent: absorption accounting	contabilidade do custo total, contabilidade de absorção
full-service commercial bank	banco comercial multisserviços
fund	fundo
fund accounting	contabilidade por origem dos fundos
funding agency	provedor de recursos
funding liabilities	dívidas financeiras Recursos tomados e poupança mobilizada
fundraising	levantamento de fundos; (<i>lus</i>) angariação de fundos
funds	fundos, recursos
funds provided from operating activities Equivalents: cash flow from operations, operating cash flow	fluxo de tesouraria de exploração, fluxo de operação, fundos operacionais
funeral club	sociedade funerária
funeral thrift society	sociedade de poupança funerária
fungibility	fungibilidade
fungible	fungível
future value	valor futuro, valor final
futures	futuros

G

GAAP (generally accepted accounting principles)	PCGA (princípios contábeis geralmente aceitos)
gain from currency adjustments	ganho de ajustes cambiais
gap analysis	análise de dissimetria fiscal
gap ratio	coeficiente de dissimetria fiscal
gap report	relatório sobre dissimetrias fiscais
gap risk	risco de dissimetria fiscal
gender analysis	análise de gênero
gender bias	discriminação sexual
general journal (accounting) Equivalent: journal	diário (<i>contabilidade</i>)
general ledger (accounting) Equivalent: ledger	razão geral (<i>contabilidade</i>) Utilizado isoladamente, "ledger" significa às vezes "registro contábil".
general price-level accounting Equivalent: price-level accounting	contabilidade indexada pelo nível geral de preços
general treasury fund	tesouraria geral
generally accepted accounting principles (GAAP)	princípios contábeis geralmente aceitos (PCGA)
generally accepted auditing standards	princípios de auditoria geralmente reconhecidos
ghost loan Equivalent: phantom loan	empréstimo-fantasma
giro	giro, sistema giro Sistema de pagamentos eletrônicos utilizado, inclusive, por meio de cheques postais
going-concern principle	princípio de continuidade de operação
goodwill	fundo de comércio; (<i>lus</i>) valor de aviamento
governance	governança; (<i>lus</i>) governação
grace period	período de carência; (<i>lus</i>) prazo gracioso, período de carência
graduated tax	imposto progressivo
graduation Equivalent: client graduation	progressão, gradação Processo pelo qual o cliente de uma IMF que provou seu valor adquire gradualmente um status que lhe dá acesso a condições mais favoráveis ou a uma variedade maior de produtos
grant Equivalent: subsidy	subsídio, subvenção
grant income (income statement) Equivalent: operating subsidy	subsídio de operação (<i>conta de resultado</i>)
grant income for financial services	subsídio de operação para serviços financeiros

gross cash flow (<i>cash flow statement</i>)	margem bruta de autofinanciamento (<i>demonstração de fluxo de caixa</i>)
gross financial margin Equivalent: gross financial result	margem financeira bruta Os termos ingleses “gross financial margin” e “gross financial result” correspondem à diferença entre os produtos financeiros de um período e os encargos financeiros desse mesmo período
gross financial result	resultado financeiro bruto Ver “gross financial margin”
gross margin Equivalent: gross profit	margem bruta, lucro bruto, margem comercial
group guarantee Equivalent: collective guarantee, peer-lending guarantee	garantia solidaria, caução solidária, garantia de grupo
group-based lending	crédito de grupo, crédito solidário
growth indicator	indicador de crescimento
guarantee Equivalent: collateral, security	Garantia, colateral
guarantee fund	fundo de garantia
guarantor	fiador, garante
guidance planning Equivalent: indicative planning	planejamento indicativo; (<i>lus</i>) orientações de planejamento

H

hard currency	moeda forte
health insurance	seguro-saúde, seguro-doença, plano de saúde
healthy loan Equivalent: current loan.	empréstimo em dia, empréstimo sadio
hedging instrument	instrumento de cobertura de risco
hidden transaction cost	custo de transação oculto
historical cost Equivalent: acquisition cost	custo histórico, custo de aquisição
historical cost convention	lançamento ao custo histórico, lançamento ao custo de aquisição
historically valued assets	avaliação dos ativos ao custo histórico, avaliação dos ativos ao custo de aquisição
home bank Equivalent: piggy bank	poupança em domicílio, cofrinho de poupança, poupança de colchão
home loan	empréstimo habitacional, crédito habitacional
home-based entrepreneur	pequeno empresário que opera em casa
honorarium	honorários
hot money	dinheiro quente Refere-se a fundos investidos por curtíssimo prazo em diferentes instrumentos financeiros com o intuito de aproveitar ao máximo eventuais oportunidades de ganho
household	unidade familiar
household budget	orçamento familiar
household economic portfolio	ativos e passivos econômicos da unidade familiar
household economic security	segurança econômica familiar
household financial diary	dados relativos ao orçamento familiar
household welfare	bem-estar familiar
housing improvement	melhoramento da habitação
housing loan	empréstimo habitacional
housing microfinance Equivalent: microfinance of housing	microfinanciamento da habitação

I

IAS (International Accounting Standards)	Normas Contábeis Internacionais (NCI) Normas estabelecidas pelo Comitê Internacional de Normas Contábeis (IASC)
IASB (International Accounting Standards Board)	Comitê de Normas Contábeis Internacionais Substitui o IASC
IASC (International Accounting Standards Committee)	IASC (Comitê Internacional de Normas Contábeis)
identified financial reporting framework	estrutura de notificação contábil identificada
idle cash	dinheiro ocioso
idle fund	fundos ociosos
IFRIC (International Financial Reporting Interpretation Committee)	Comitê de Interpretação das Normas de Informação Financeira (CINIF)
IFRS (International Financial Reporting Standards)	Normas Internacionais de Informação Financeira (NIIF) Nova denominação das NCI
impact	impacto
impact analysis	análise de impacto
impact area Equivalent: domain of impact	área de impacto
impact assessment Equivalent: impact survey	estudo de impacto
impact indicator	indicador de impacto
impact proxy	critério indicador de impacto
impact survey	estudo de impacto
imprest account	conta de adiantamento temporário de numerário
imputed cost of capital	custo imputado do capital
in arrears (credits)	em mora (<i>créditos</i>)
incentive (human resources) Equivalent: staff incentive	incentivo, motivação (<i>recursos humanos</i>)
incentive scheme	mecanismo de incentivo, política de incentivos
inclusive financial systems	sistemas financeiros abertos a todos, inclusivos
income	1) receita, produto 2) lucro, resultado Não confundir as duas traduções possíveis de “income”: “receita ou produto”, frente a “lucro ou resultado”. No primeiro caso, “income” designa somente a receita. No segundo, designa a receita menos as despesas. A escolha da tradução dependerá do contexto ao qual o termo “income” esteja associado”.

income account	conta de rendimento
income generating activity	atividade geradora de renda
income generating asset	ativo gerador de renda, ativo produtivo
income smoothing Often used as an adjective, such as “income-smoothing” activities	uniformização de receitas
income statement Equivalent: profit-and-loss (P&L) account	conta de resultado, demonstração de lucros e perdas
incorporation	constituição de empresa comercial
incremental cost Equivalent: marginal cost	custo marginal
incremental rate of return	taxa marginal de rentabilidade
in-depth individual interview	entrevista individual a fundo
indexing	indexação
indexing factor	coeficiente de indexação
indicative planning Equivalent: guidance planning	planejamento indicativo
Indicator	indicador
indirect costs Equivalent: on-costs	despesas indiretas, custos indiretos
indirect targeting	direcionamento indireto
individual contribution	contribuição individual
individual loan Equivalent: individual lending	crédito individual
induced cost	custo induzido
Industry	setor, ramo de atividade
industry performance standard	norma de desempenho do setor
ineligible for a loan	não elegível para empréstimo
inflation	inflação
inflation accounting	contabilidade de inflação, contabilidade dos efeitos da inflação, contabilização levando em conta a inflação
inflation adjustment	ajustamento devido à inflação
inflation index	índice de inflação
inflow (<i>accounting</i>)	entrada, influxo (<i>contabilidade</i>)
informal credit	crédito informal
informal financial intermediary	intermediário financeiro informal
informal insurance scheme	sistema de seguro informal
informal provider	mutuante informal, fornecedor informal de empréstimos e outros serviços financeiros
information system	sistema de informação
infusion of borrowed funds	Infusão, injeção de capital emprestado

inherent risk (<i>audit</i>)	risco inerente (<i>auditoria</i>) Risco ligado à própria natureza dos negócios.
in-kind reimbursement Equivalent: payment in kind	reembolso em espécie, pagamento em espécie
in-kind subsidy	subsídio em espécie
input supplier	fornecedor de insumos
in-service training	treinamento em serviço; (<i>lus</i>) formação no serviço
insider loan Equivalent: related-party loan	empréstimo favorecido Empréstimo outorgado a uma pessoa que ocupa posição de influência dentro de uma instituição microfinanceira ou a pessoa ligada a ela.
Insolvency	insolvência, insolvabilidade
installment	prestação, tranche, parcela
institution building (noun) Often used as an adjective, such as “institution-building” activities	fortalecimento institucional, institucionalização
institutional assessment	avaliação institucional
institutional capacity building	fortalecimento da capacidade institucional
institutional loans received	empréstimos tomados pela instituição
institutional model	modelo institucional
institutional status	status institucional
institutional sustainability	sustentabilidade institucional; (<i>lus</i>) perenidade institucional
insurance fund	fundo de seguro
insurance policy	apólice de seguro
insurance premium	Prêmio de seguro
intangible assets	ativos intangíveis
integrated MFI Equivalent: multi-service MFI This term refers to an MFI that offers financial services in addition to other services, such as enterprise development services, social services, etc	IMF “integrada” IMF (instituição microfinanceira) que oferece, ao mesmo tempo, serviços financeiros e outros, tais como apoio às empresas, serviços sociais, etc.
interest	juro
interest after loan payment (<i>declining-balance method</i>)	juros sobre o principal pendente (<i>método da taxa de juros degressiva</i>)
interest charged on declining balance (<i>declining-interest balance method</i>)	juros calculados sobre o principal pendente (<i>método das cotas constantes e degressivas, ou método da amortização degressiva</i>)
interest charged on initial loan amount (<i>flat-rate interest method</i>)	juros calculados sobre o montante inicial do empréstimo (<i>método da taxa de juros uniforme</i>)
interest due	juros devidos
interest in arrears Equivalent: interest unpaid, unpaid interest	juros em mora, juros em atraso

interest income	renda de juros, juros auferidos
interest loss provision (<i>accrual accounting, income statement</i>)	provisão para perda de juros (<i>contabilidade de exercício, conta de resultado</i>)
interest loss reserve (<i>accrual accounting, balance sheet, asset account</i>)	provisão para perda de juros (<i>contabilidade de exercício, balanço, conta do ativo</i>)
interest on loans	juros sobre empréstimos
interest on overdue payment Equivalent: moratorium interest, penalty interest	juros de mora, juros sobre pagamentos em mora
interest on savings	juros de poupança
interest payable (<i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i>)	juros a pagar (<i>contabilidade de exercício, balanço</i>); (<i>lus</i>) juros suportados
interest payment	pagamento de juros
interest rate	taxa de juros
interest rebate	bonificação de juros
interest receivable (<i>accrual accounting, balance sheet, asset account</i>)	juros a receber (<i>contabilidade de exercício, balanço, conta do ativo</i>)
interest spread	margem, <i>spread</i> ; (<i>lus</i>) taxa activa menos taxa passiva
interest unpaid Equivalent: unpaid interest, interest in arrears	juros não pagos, juros em mora
interest-bearing account	conta remunerada
interest-bearing deposit	depósito remunerado, depósito a termo; (<i>lus</i>) depósito produtivo de juros
interest-rate cap Equivalent: interest-rate ceiling	teto de juros; (<i>lus</i>) <i>cap</i> , tecto Utiliza-se muito frequentemente o termo inglês
interest-rate ceiling	teto de juros
interest-rate differential	diferencial de juros; (<i>lus</i>) diferenciais de juros
interest-rate margin	taxa de juros marginal
interest-rate risk	risco da taxa de juros, risco relativo às taxas de juros
interest-rate sensibility	sensibilidade à taxa de juros
Intermediation	intermediação (financeira)
internal audit	auditoria interna, verificação interna de contas
internal auditor	auditor interno, verificador interno de contas
internal control	controle interno
internal rate of return (IRR)	taxa interna de rentabilidade (TIR), taxa de rendimento interno, taxa de rentabilidade atuarial; (<i>lus</i>) taxa interna de rendibilidade (TIR)
internal unit	unidade interna de microfinanças (dentro de um banco, por exemplo)
International Accounting Standards (IAS)	Normas Contábeis Internacionais (NCI); (<i>lus</i>) Normas Internacionais de Contabilidade (NIC) Normas estabelecidas pelo Comitê Internacional de Normas Contábeis (IASC).

International Accounting Standards Board (IASB)	Comitê de Normas Contábeis Internacionais (IASB) Substitui o CINC.
International Accounting Standards Committee (IASC)	Comitê Internacional de Normas Contábeis (CINC)
international financial institution (IFI)	instituição financeira internacional (IFI)
International Financial Reporting Interpretation Committee (IFRIC)	Comissão Internacional de Interpretação de Normas de Notificação (CIINC)
International Financial Reporting Standards (IFRS)	Normas Internacionais de Notificação Financeira Nova denominação das NIC.
international remittances	remessas internacionais de dinheiro; transferências de fundos internacionais
international standard on auditing (ISA)	norma internacional de auditoria
internet banking Equivalent: electronic banking, online banking	banco virtual, telebanco, serviços bancários informatizados, internet banking
Interview	entrevista
interviewer	entrevistador
inventory	inventário, estoque; (<i>lus</i>) existência
inventory credit Equivalent: warehouse-receipt financing Inventory credit permits farmers to store their crops in a warehouse and use them as a guarantee against credit before they are sold	crédito de estocagem, financiamento contra conhecimento de depósito Para os agricultores, possibilidade de estocar seus produtos num depósito e utilizá-los como garantia para ter acesso a recursos financeiros antes de vendê-los.
inventory turnover	rotação de estoques; (<i>lus</i>) rotação de existência(s)
invested capital Equivalent: investment capital, equity p(<i>lus</i>) medium-and long-term debt	capital investido, capital aplicado, capital permanente; (<i>lus</i>) capital próprio, fundos próprios, património social
investee MFI	IMF objeto de um investimento
investment bank Equivalent: merchant bank	banco de investimentos, banco comercial
investment budget	orçamento de investimento; (<i>lus</i>) orçamento de investigação
investment capital	capital investido, capital aplicado, capital permanente; (<i>lus</i>) capital próprio, fundos próprios, património social
investment funds	fundos de investimento
investment grant (balance sheet)	subsídio de investimento, ajuda aos investimentos; (<i>lus</i>) prémio de investimento (<i>balanço</i>)
investment income (income statement)	renda de investimento, produto de aplicações. rendimentos do capital, rendimentos pelo investimento (<i>conta de resultado</i>)
investment return Equivalent: investment yield; return on investment, ROI	taxa de rendimento do capital investido; (<i>lus</i>) taxa de retorno sobre o investimento, taxa de rentabilidade do investimento, taxa de rentabilidade do capital investido
investment yield	taxa de rendimento do capital investido; (<i>lus</i>) retorno sobre o investimento, rentabilidade do investimento

investment-income rate	taxa de rendimento das aplicações
Invoice	fatura; (<i>lus</i>) factura de compra
IRR (internal rate of return)	(TRI) taxa de rentabilidade interna, taxa de rentabilidde atuarial; (<i>lus</i>) taxa de rendibilidade interna
ISA (international standard on auditing)	(NIA) norma internacional de auditoria
issue (share or bond) (<i>verb</i>)	emitir (ações ou obrigações) (<i>verbo</i>)

J

joint-liability group Equivalent: solidarity group	grupo de responsabilidade solidária, grupo solidário
journal (<i>accounting</i>) Equivalent: general journal	Jornal, diário (<i>contabilidade</i>)
journal entry Equivalent: account entry, accounting entry, entry	lançamento, lançamento contábil; (<i>lus</i>) lançamento no diário
journal voucher	comprovante
journalize (<i>verb</i>)	fazer lançamentos no diário (<i>verbo</i>)

K

key interest rate	taxa de juros de referência; (<i>lus</i>) taxa de juro directora
know your customer regulations	procedimentos de conhecimento da clientela Regulamentos referentes à identificação e ao conhecimento do perfil de transações dos clientes de uma instituição de modo a prevenir e identificar a lavagem de dinheiro e o financiamento do terrorismo.

L

labor bank	cooperativa de empregados, banco dos trabalhadores
LAN (local area network)	rede local
land (<i>balance sheet</i>)	terrenos (<i>balanço</i>)
late borrower	mutuário em mora
late client Equivalent: delinquent client	cliente em mora, cliente inadimplente
late fee on loans	penalidade sobre empréstimos em mora, penalidade por mora
late payment Equivalent: delinquent payment, payment in arrears, overdue payment	pagamento atrasado, reembolso tardio
leading question (<i>survey</i>)	pergunta dirigida, pergunta manipulada (<i>pesquisa</i>)
lean period	período magro
lease	arrendamento, contrato de locação
leasehold amortization (<i>income statement</i>)	amortização de bens comprados a crédito (<i>conta de resultado</i>)
leasehold improvements (<i>balance sheet</i>)	melhoramentos locativos (<i>balanço</i>)
leasing	arrendamento, contrato de locação
ledger (<i>accounting</i>) Equivalent: general ledger	livro razão (<i>contabilidade</i>) Utilizado isoladamente, “ledger” significa, por vezes, “registro contábil”.
legal and regulatory framework	arcabouço jurídico e regulamentar
legal entity Equivalents: legal person	(1) pessoa jurídica (<i>direito</i>) (2) identidade legal
legal reserves	reservas obrigatórias, reservas legais
legal title Equivalent: title	direitos reconhecidos sobre terras, direito de propriedade, direito real
legal transformation	transformação jurídica
lender	emprestador
lending fund	fundo de empréstimo, fundo de crédito
lending methodology Equivalent: method of lending	metodologia de crédito
lessee	arrendatário, locatário de bem locado mediante contrato de locação
lessor	locador, proprietário de bem locado mediante contrato de locação
letter of credit	carta de crédito
leverage Equivalent: financial leverage	alavancagem financeira, alavancagem de operação

leverage (<i>verb</i>)	alavancar fundos, produzir efeito de alavancanca (<i>verbo</i>), influência, poder
leverage ratio	coeficiente de alavancagem, efeito de alavanca
liabilities	dívidas, passivo, compromissos
liabilities and equity (<i>balance sheet</i>) The English language does have not a specific term that designates both liabilities and equity	passivo (<i>balanço</i>) Não existe em inglês um termo específico que designe o passivo do balanço.
liability account	conta de dívidas, conta de compromissos
License	licença; (<i>lus</i>) acto de concessão, alvará
licensed financial institution	instituição financeira licenciada
licensed non-bank intermediary	intermediário financeiro não bancário licenciado
life expectancy (<i>equipment</i>)	expectativa de vida (<i>equipamento</i>)
life of a loan	duração de um empréstimo, vida de um empréstimo
limitation of scope (<i>audit</i>) Equivalent: limitation on scope	limitação de alcance da auditoria, limitação de alcance dos trabalhos de auditoria (<i>auditoria</i>)
limitation on scope (<i>audit</i>)	limitação de alcance da auditoria, limitação de alcance dos trabalhos de auditoria (<i>auditoria</i>)
limited-survey sample	amostra limitada
line of credit Equivalent: credit line	linha de crédito
line staff Equivalent: field staff, front-line staff	peçoal no terreno, peçoal de linha de frente, peçoal de campo
linked liabilities	responsabilidades vinculadas
liquid asset Equivalent: quick asset	ativo líquido, valor disponível, ativo disponível
liquidation value Equivalent: forced-sale value	valor de liquidação
liquidity	liquidez
liquidity management	gestão de liquidez O mesmo que gestão de tesouraria
liquidity position	posição de liquidez
liquidity requirements	nível de liquidez compulsório, nível de tesouraria obrigatório, requisitos de liquidez
liquidity risk	risco de liquidez
liquidity shortage	escassez de liquidez
liquidity squeeze	crise de liquidez
liquidity threshold	limiar de liquidez, limite de liquidez
liquidity-adequacy ratio Equivalent: current ratio	coeficiente de adequação da liquidez, coeficiente de liquidez geral
livelihood activities	atividades de subsistência
livestock savings	poupança em forma de animais (produtos pecuários)

loaded question (<i>survey</i>)	pergunta tendenciosa (<i>pesquisa</i>)
loan "Loan" and "credit" are completely synonymous and interchangeable. In certain expressions, however, usage has consecrated one term rather than the other.	empréstimo, crédito As expressões “empréstimo” e “crédito” são, a rigor, sinônimos permutáveis. Existem, porém, expressões nas quais está consagrado o uso de um deles, e não do outro.
loan agreement Equivalent: loan contract	contrato de empréstimo
loan application	pedido de empréstimo
loan application procedure	procedimento de pedido de empréstimo, procedimento de abertura de crédito
loan appraisal	avaliação do pedido de empréstimo
loan approval	aprovação de empréstimos
loan assets	ativos de crédito
loan balance	saldo de empréstimo
loan capital Equivalent: loan-fund capital	fundo de crédito
loan charges	juros e comissões sobre empréstimos
loan collateral Equivalent: loan guarantee	garantia de crédito, garantia de empréstimo, colateral
loan contract	contrato de empréstimo
loan cycle	ciclo do empréstimo
loan disbursed Equivalent: disbursed loan	empréstimo desembolsado
loan disbursement	desembolso de empréstimo
loan diversion	desvio de crédito
loan documentation	documentação do empréstimo
loan fee	comissão, tarifa sobre o crédito
loan forgiveness Equivalent: debt forgiveness, debt pardoning	perdão de dívida, cancelamento de dívida; (<i>lus</i>) remissão de dívida
loan fund Equivalent: loan fund capital	fundo de crédito
loan guarantee	garantia de crédito
loan in arrears Equivalent: delinquent loan, past-due loan, overdue loan	empréstimo em mora, empréstimo não pago
loan income	recursos de empréstimo, renda da atividade creditícia
loan life insurance	seguro de vida para cobrir crédito
loan loss	perdas por dívidas incobráveis, perdas em créditos O termo “loan loss”, associado a certos outros, pode ser traduzido por “dívidas duvidosas” (p. ex., provisão para crédito de cobrança duvidosa).
loan loss allowance	provisão para dívidas duvidosas

loan loss provision (<i>income statement</i>) Equivalent: loan-loss provision expense, loss provision	despesa de, consignação a provisão para dívidas duvidosas (<i>conta de resultado</i>)
loan loss provision expense (<i>income statement</i>)	despesa de, consignação a provisão para dívidas duvidosas (<i>conta de resultado</i>)
loan loss rate Equivalent: loan-loss ratio	taxa de perda sobre dívidas incobráveis Utiliza-se às vezes como sinônimo de taxa de abandono de dívidas
loan loss ratio	coeficiente de perda por dívidas incobráveis
loan loss reserve (<i>balance sheet, asset account</i>)	provisão para dívidas duvidosas (<i>balanço, conta do ativo</i>) Na contabilidade anglo-saxônica e nas práticas recomendadas em microfinanças, as provisões para dívidas duvidosas são lançadas no ativo do balanço e acarretam redução da reserva bruta
loan loss reserve ratio	coeficiente de provisão para dívidas duvidosas
loan maturing Equivalent: maturing loan.	crédito que chega ao vencimento
loan officer Equivalent: credit officer	agente de crédito
loan officer productivity	produtividade dos agentes de crédito
loan origination	emissão de empréstimo, geração de empréstimo
loan portfolio	carteira de empréstimos, carteira de créditos
loan portfolio turnover	taxa de rotação de créditos
loan pricing	tarifação dos serviços de crédito, determinação do preço do crédito, precificação do crédito
loan principal Equivalent: principal.	principal, principal do empréstimo, capital
loan proceeds	montante do empréstimo, quantia emprestada
loan processing	processamento de um empréstimo
loan product	produto de crédito
loan recovery	recuperação de créditos
loan repayment	reembolso, pagamento (de empréstimo)
loan repayment rate	taxa de reembolso de empréstimos
loan rescheduling ratio	taxa de reescalonamento de empréstimos
loan scoring Equivalent: credit scoring, scoring Loan scoring is a statistical technique used by financial institutions to decide whether or not to extend credit	pontuação Técnica estatística usada pelos estabelecimentos financeiros para decidir pela aceitação ou rejeição de um pedido de crédito
loan size	montante do empréstimo, volume do crédito
loan supervisor	supervisor de crédito
loan term	duração do empréstimo

loan use	uso do crédito
loan write-off Equivalent: write-off	abandono de dívidas, baixa do crédito
loan write-off ratio Equivalent: write-off ratio	coeficiente de abandono de dívidas, coeficiente de créditos baixados
loans outstanding Equivalent: outstanding loan portfolio, outstanding portfolio, portfolio outstanding	empréstimos pendentes
loan-tracking management information system (MIS)	sistema de informação de gestão (SIG) para seguimento de créditos, sistema de seguimento de empréstimos, sistema de gerenciamento de seguimento de empréstimos
loan-tracking system	sistema de seguimento de empréstimos
local area network (LAN)	rede local (LAN)
local currency	moeda local
local investor	investidor local
longitudinal study	estudo longitudinal
long-range planning	planejamento de longo prazo
long-term debt	dívidas a longo prazo
long-term investment (<i>balance sheet, asset account</i>)	investimento a longo prazo, aplicação a longo prazo, (<i>balanço, conta do ativo</i>)
long-term liabilities (<i>balance sheet, liability account</i>)	dívidas a longo prazo, compromissos a longo prazo (<i>balanço, conta do passivo</i>)
long-term loan	crédito a longo prazo
loss	perda
loss from currency adjustments	perda cambial
loss provision (<i>income statement</i>) Equivalent: loan-loss provision, loan-loss provision expense	provisão para perdas (<i>conta de resultado</i>)
lottery ROSCA (Rotating Savings and Credit Association) A type of ROSCA	sorteio ROSCA
low income clients	clientes de baixa renda; (<i>lus</i>) clientes de baixos rendimentos
low-end market Equivalent: low-income end of the market.	segmento inferior do mercado, segmento pobre do mercado, segmento de baixa renda
low-income end of the market Equivalent: low-end of the market	segmento inferior do mercado, segmento pobre do mercado, segmento de baixa renda

M

machinery (<i>balance sheet, asset account</i>)	maquinaria, maquinário, equipamentos (<i>balanço, conta do ativo</i>)
mainstream banking	setor bancário tradicional
mainstream financial system	sistema financeiro geral, sistema financeiro clássico
maintenance and cleaning (<i>income statement</i>)	manutenção e limpeza (<i>conta de resultado</i>)
management	1) gestão, administração 2) direção, dirigentes
management accounting	contabilidade de gestão, contabilidade gerencial; (<i>lus</i>) conta de gestão
management auditor	auditor administrativo
management by objectives	gestão por objetivos, administração por objetivos
management chart Equivalent: management report, performance chart.	relatório de gestão, relatório de desempenho
management control	controle de gestão
management indicator	indicador de gestão
management information	informação de gestão
management information system (MIS)	sistema de informação de gestão (SIG)
management letter (<i>audit</i>)	carta de auditoria, carta de recomendação (<i>auditoria</i>)
management report	relatório de gestão, relatório de desempenho
management representation letter (<i>audit</i>) Equivalent: representation letter	declaração dos órgãos de gestão (<i>auditoria</i>)
management representations (<i>audit</i>)	declarações da administração (<i>auditoria</i>)
manager	gerente
managerial sustainability	sustentabilidade da gestão, da administração
managing director Equivalent: executive director	diretor-gerente, presidente executivo
mandatory savings Equivalent: obligatory savings, forced savings, compulsory savings	poupança compulsória, poupança forçada
margin	margem Pode designar também um saldo intermediário.
margin analysis	análise de margem
marginal cost Equivalent: incremental cost	custo marginal
marginal costing analysis	análise dos custos marginais
marginal-cost pricing	tarifação, precificação com base no custo marginal
markers of change	indicadores de mudança
market interest rate	taxa de juros do mercado

market penetration	penetração no mercado
market rate Equivalent: commercial terms	taxa do mercado, condições do mercado
market research	pesquisa de mercado; (<i>lus</i>) estudo de mercado, análise de mercado
market segment	segmento do mercado
market value	valor de mercado, valor mercantil; (<i>lus</i>) valor efectuado, preço do mercado
marketable securities	valores negociáveis
market-debt capital	fundos captados nos mercados
market-driven approach	abordagem pelo mercado, enfoque centrado no mercado, estratégia de mercado
marketing channel	canais de <i>marketing</i> ; (<i>lus</i>) circuito de comercialização
mark-up pricing	tarifação por custo mais margem
marriage fund	fundo nupcial
master budget	orçamento principal, orçamento-diretor
matching funds	recurso de contrapartida, fundo de co-financiamento
material amount	montante significativo
material misstatement (<i>audit</i>)	anomalia significativa (<i>auditoria</i>)
materiality	relevância, importância; (<i>lus</i>) importância relativa
materiality level (<i>audit</i>)	nível de significância; (<i>lus</i>) limiar de materialidade (<i>auditoria</i>)
matrix (<i>management</i>)	matriz, grade (<i>gestão</i>)
maturing loan Equivalent: loan maturing.	maturidade de um empréstimo, prazo de vencimento de um empréstimo
maturity Equivalent: maturity date	vencimento, data de vencimento
maturity date	vencimento, data de vencimento
maturity mismatch Equivalent: term mismatch.	assimetria de vencimentos, assimetria de prazos
meals and incidentals (<i>income statement</i>)	refeições e despesas acessórias (<i>conta de resultado</i>)
means test	exame de recursos; (<i>lus</i>) averiguação de meios
mediating variable	variável de mediação
member-based organization	organização associativa, associação de membros
membership	filiação
merchant bank Equivalent: investment bank	banco mercantil, banco de investimento
merry-go-round A type of rotating savings and credit association (ROSCA), particularly in Africa	tipo de associação rotativa de poupança e crédito, ARPC (ROSCA, em inglês), especialmente na África
method of lending Equivalent: lending methodology	metodologia de crédito, de empréstimo

MFI (microfinance institution)	IMF (instituição de microfinanças)
micro and small companies (MSE)	micro e pequenas empresas (MPE)
micro-borrower	micromutuário, micro-tomador
microcredit	microcrédito
microenterprise serviços	serviços às microempresas
microentrepreneur	microempresário
microfinance	microfinanças
microfinance fund	fundo de investimento em microfinanças, fundo de microfinanças
microfinance institution (MFI)	instituição de microfinanças (IMF)
microfinance of housing Equivalent: housing microfinance.	microfinanciamento da habitação
microfinance regulation and supervision	regulamentação e supervisão das microfinanças
microfinance service company	empresa de serviços microfinanceiros
microfinance wholesale institution	instituição de refinanciamento das IMF, instituição de segundo piso para financiamento das microfinanças
micro-insurance	microseguro
micro-leasing	microarrendamento
microloan	microcrédito, microempréstimo
micro-saver	micropoupador
migrant-worker remittances	transferências de dinheiro de trabalhadores migrantes
Millennium Development Goals	Metas de Desenvolvimento do Milênio; (<i>lus</i>) Objectivos de Desenvolvimento do Milénio
minimalist MFI The term refers to an MFI that offers only financial services	IMF "minimalista" IMF que só oferece serviços financeiros
minimum (savings) balance	saldo mínimo (para uma conta de poupança)
minimum capital requirements	capital mínimo exigido, requisitos mínimos de fundos próprios
MIS (management information system)	SIG (sistema de informação de gestão)
miscellaneous expenses	despesas diversas, encargos diversos
miscellaneous income	receitas diversas
missing middle	segmento intermediário ausente Refere-se à ausência de um segmento produtivo intermediário entre as microempresas do setor informal e as empresas de grande porte
mission drift	deriva da missão (refere-se ao foco das atividades de uma entidade em sua missão, seus objetivos)
mission statement	declaração de objetivos, declaração de missão
mobile banking	serviços bancários móveis
mobile phone banking	serviços bancários por telefonia móvel, por celular
mobile phone payment	pagamento por telefonia móvel, por celular

mobile unit	unidade (bancária) móvel
monetary policy	política monetária
money holder Equivalent: money-guard A term used for someone who safeguards the cash of another, often a relative or friend	guardião de dinheiro Designa uma pessoa que guarda dinheiro de outros, por vezes um amigo ou um dos pais
money laundering	lavagem de dinheiro
money order	ordem de pagamento, vale postal; (<i>lus</i>) livrança
money transfer	transferência de dinheiro
money transfer company	empresa de transferência de dinheiro, empresa de remessas
moneylender Equivalent: private lender	emprestador privado, informal
monitoring	acompanhamento, controle, monitoramento, vigilância; (<i>lus</i>) monitorização, vigilância contínua
monitoring and evaluation	monitoramento e avaliação
monitoring system	sistema de monitoramento
monthly payment	mensalidade, pagamento mensal, parcela mensal
months to maturity Equivalent: term in months	prazo de vencimento em meses, termo em meses
moral hazard	risco moral Risco de um agente, ao qual se confia um haver pertencente a outra pessoa, pôr em perigo o valor desse haver, pelo fato de as consequências serem para ele sempre menores do que a perda sofrida
moratorium interest Equivalent: interest on overdue payment, penalty interest	juros de mora, juros punitivos; (<i>lus</i>) juros de demora
mortgage	hipoteca
mortgage bank	banco de crédito hipotecário, instituição de crédito fundiário
mortgage interest	juros hipotecários
mortgage loan	empréstimo hipotecário
mortgagor	devedor hipotecário
MSE (micro and small enterprises)	MPE (micro e pequenas empresas)
multilateral development bank	banco multilateral de desenvolvimento
multilateral organization	organização multilateral (de desenvolvimento)
multiple-choice question A question for which several pre-defined answers are suggested. A multiple-choice question can be answered by a unique response or by several responses	questão de escolha múltipla Pergunta para a qual se propõem várias respostas predefinidas. Uma pergunta de escolha múltipla pode aceitar uma resposta única ou mais de uma

multiple-response question	questão de respostas múltiplas
A closed question for which several responses are possible	Pergunta para a qual são possíveis diversas respostas.
multipurpose institution	instituição polivalente; (<i>lus</i>) instituição com objectivos múltiplos
multi-service MFI	IMF “integrada”
Equivalent: integrated MFI	Equivalente: IMF multi-serviços
This term refers to an MFI that offers financial services in addition to other services, such as enterprise development services, social services, etc	IMF que oferece, ao mesmo tempo, serviços financeiros e outros, de desenvolvimento empresarial, sociais, etc.
municipal savings bank	caixa municipal de poupança
mutual assistance group	grupo de assistência mútua

N

national identity number	número de identificação nacional
NBFI (non bank financial institution)	IFNB (instituição financeira não bancária)
near cash Non-interest-bearing accounts, the term of which is equal or less than three months	disponibilidade bancária Designa os depósitos não remunerados a termo igual ou inferior a três meses
negative rate of interest	taxa de juros negativa
net book value	valor contábil líquido
net cash flow Equivalent: net increase or decrease in cash.	variação líquida de caixa, aumento ou diminuição de caixa
net cash requirement	necessidade líquida de caixa
net cash revenue	geração líquida de liquidez, de caixa
net cash-debit balance	saldo de caixa devedor
net earnings Equivalent: excess of income over expenses, net profit	lucro líquido
net financial margin (income statement) Equivalent: net financial result	margem financeira líquida, resultado financeiro líquido saldo intermediário de gestão da conta de resultado
net financial result (income statement)	margem financeira líquida, resultado líquido da intermediação financeira
net income from operations	resultado líquido de operações
net income or net loss	resultado líquido ou prejuízo líquido
net income ratio	coeficiente de receita líquida, taxa de margem líquida
net increase or decrease in cash	variação líquida de tesouraria
net interest margin	margem líquida de juros
net loans, outstanding balance of	saldo pendente de empréstimos líquidos
net present value Equivalent: net present worth	valor líquido atual
net present worth	valor líquido atual
net profit	lucro líquido
net worth	patrimônio líquido, situação líquida
nominal interest rate	taxa de juros nominal taxa especificada no contrato de empréstimo
non agricultural activity Equivalent: nonfarm activity	atividade não agrícola
nonfarm activity Equivalent: non agricultural activity	atividade não agrícola
nonfarm income	rendas não agrícolas
nonbank financial institution	instituição financeira não bancária

non-bank private retailer	entidade privada não bancária de varejo
non-bankable	não bancável Não elegível a produtos bancários.
nonbudgeted expenses	despesas não orçamentárias, despesas extra-orçamentárias
non-cash expense	despesa calculada, encargo contábil
non-interest income	renda não proveniente da atividade de intermediação financeira
non-operating income	renda não operacional
non-operating income and expenses	despesas e receitas não operacionais
non-performing asset	ativo improdutivo, ativo de desempenho negativo; (<i>lus</i>) compromisso não produtivo, activo não produtivo
non-performing loan	crédito improdutivo, crédito com desempenho negativo
nonprofit organization	organização sem fins lucrativos
note payable	nota promissória; (<i>lus</i>) letra a pagar
note receivable	letra a receber, duplicata
note to financial statements	notas explicativas às demonstrações financeiras
number of borrowers	número de tomadores, mutuários

O

obligatory savings Equivalent: forced savings, mandatory savings, compulsory savings	poupança compulsória, poupança forçada, poupança obrigatória
occupancy expenses (<i>income statement</i>)	despesas de locação (<i>conta de resultado</i>)
office expenses (<i>income statement</i>)	despesas de escritório (<i>conta de resultado</i>)
office materials Equivalent: office supplies	mobiliário de escritório, equipamento de escritório, material de escritório
office supplies	material de escritório
off-the-shelf software	software não customizado
on-costs Equivalent: indirect costs	custos indiretos
one-time payment	reembolso único, pagamento único
ongoing savings	depósitos periódicos de poupança, poupança contínua
on-lend (<i>verb</i>)	repassar empréstimo, refinanciar; (<i>lus</i>) reemprestar, reconceder seus fundos (<i>verbo</i>)
online banking Equivalent: electronic banking, internet banking	banco virtual, telebanco, serviços bancários informatizados, online banking, internet banking
on-time collection rate	taxa de recuperação em dia, em tempo, no prazo
on-time repayment	reembolso em tempo, reembolso no prazo, pagamento em dia
on-time repayment rate	taxa de reembolsos, pagamentos em dia Compara o total dos reembolsos efetuados em dia durante o período com o total dos reembolsos esperados no vencimento no mesmo período. Não confundir “on-time repayment rate” com “current repayment rate” (a taxa global de reembolsos durante o período).
open-ended approach (<i>survey</i>)	abordagem aberta (<i>pesquisa</i>)
open-ended question (<i>survey</i>)	questão aberta (<i>pesquisa</i>)
opening balance Equivalent: balance brought forward	saldo inicial, saldo de abertura
operating budget	orçamento operacional
operating cash flow Equivalent: cash flow from operations, funds provided from operating activities	fluxo de caixa de operações, fluxo de operação, fundos gerados por atividades operacionais
operating cost Equivalent: operational cost, operating expense	despesa operacional
operating deficit	deficit operacional
operating department	departamento de operações
operating environment	ambiente operacional

operating expense	despesa operacional
operating income Equivalent: operational income.	renda operacional; (<i>lus</i>) rendimento da exploração
operating loss	perda de operação, prejuízo operacional
operating margin (income statement) Equivalent: operating profit before depreciation and amortization	margem bruta de operação, resultado operacional bruto, lucro de operações antes da depreciação e amortização; (<i>lus</i>) margem bruta de exploração (<i>conta de resultado</i>) Saldo intermediário de gestão da conta de resultado
operating profit	resultado de operação, lucro operacional; (<i>lus</i>) margem operacional
operating profit before depreciation and amortization (income statement)	lucro operacional antes da depreciação e da amortização (<i>conta de resultado</i>) Ver “operating margin”.
operating risk Equivalent: business risk	risco operacional, risco de negócio
operating self-sufficiency Equivalent: operational self-sufficiency	auto-suficiência operacional, autonomia operacional
operating subsidy (income statement) Equivalent: grant income	subsídio de operação (<i>conta de resultado</i>)
operating surplus	superavit operacional
operating-cost ratio Equivalent: operating-expense ratio	coeficiente de custos operacionais
operating-expense ratio	coeficiente de despesas de operacionais
operational cost	custo operacional
operational income	receita operacional
operational review	auditoria operacional, revisão operacional
operational sustainability	sustentabilidade operacional
opinion (audit)	opinião, parecer (<i>auditoria</i>)
opportunity cost	custo de oportunidade
organization chart	organograma; (<i>lus</i>) organigrama
organizational form	forma organizacional, modelo organizacional
organizational structure	estrutura organizacional, organização, organograma
origination fee (loan)	despesa de constituição de dossiê, comissão de instrução (<i>empréstimo</i>)
outcome variable	variável de resultado
outflow (accounting)	pagamento, saída (<i>contabilidade</i>)
outgrower scheme Most formalized version of contract farming (see “contract farming”)	meeiro, produtor satélite, parceiro rural Equivalente proposto pela FAO
outreach See also “depth of outreach” and “scale of outreach”	extensão ver também “grau de extensão”
outreach indicator	indicador de extensão

outreach of loan services	extensão de serviços de crédito
outsourcing	terceirização; (<i>lus</i>) externalização
outstanding balance	saldo pendente, saldo restante
outstanding balance of loan principal	saldo pendente do principal, principal do empréstimo a pagar
outstanding loan portfolio Equivalent: outstanding portfolio, loans outstanding, portfolio outstanding	carteira de empréstimos pendentes
outstanding loans	empréstimos pendentes
outstanding portfolio	carteira pendente
overdraft facilities	crédito a descoberto, saque a descoberto “Overdraft facilities” é por vezes traduzido por “linha de crédito”
overdue Equivalent: past due	em mora, em atraso
overdue loan Equivalent: delinquent loan, loan in arrears, past-due loan	empréstimo em mora, empréstimo não pago Os termos ingleses “bad debt”, “defaulted loan” e “doubtful loan” são sinônimos e designam, em princípio, créditos em mora desclassificados no balanço, com escassa esperança de recuperação. Os termos “past-due loan”, “loan in arrear” e “delinquent loan” designam, por sua vez, créditos em atraso em geral, sem referência a sua eventual desclassificação no balanço.
overdue payment Equivalent: delinquent payment, late payment, payment in arrears	reembolso em atraso, em mora
overhead (<i>head office</i>)	despesas gerais, despesas indiretas, despesas fixas (<i>matriz, estrutura central</i>)
overhead budget	orçamento de despesas gerais
overhead costs (<i>head office</i>)	despesas gerais, despesas indiretas, despesas fixas (<i>matriz, estrutura central</i>)
overindebted	super-endividado; (<i>lus</i>) sobre-endividado
owner equity, owner’s equity Equivalent: equity, shareholder capital, shareholder equity, shareholder funds, stockholder equity	fundos próprios, capital próprio, patrimônio Os fundos próprios compreendem, essencialmente, o capital (dinheiro fornecido pelos acionistas), razão pela qual os dois termos são por vezes empregados indistintamente. Há, porém, outros tipos de fundos próprios (resultantes da emissão de certos valores, adiantamentos condicionais).
ownership structure	estrutura de propriedade, estrutura de governança

P

paid-in capital	capital realizado
pair-wise ranking A term used in participatory rapid appraisal (PRA).	classificação por pares Termo usado em pesquisa participativa acelerada (PPA)
par value Equivalent: face value	valor nominal, valor par
parent company	matriz, empresa matriz; (<i>lus</i>) empresa-mãe, sociedade mãe
participatory development	desenvolvimento participativo
participatory rapid appraisal (PRA) Equivalent: participatory rapid assessment	pesquisa participativa acelerada (PPA)
participatory rapid assessment (PRA)	avaliação participativa acelerada (APA)
passbook	caderneta de poupança
passbook savings	poupança com caderneta
past due Equivalent: overdue	em mora, em atraso
past-due loan Equivalent: delinquent loan, loan in arrears, overdue loan	empréstimo em mora, empréstimo não pago A expressões inglesas “bad debt”, “defaulted loan” e “doubtful loan” são sinônimos e designam, em princípio, créditos em mora desclassificados no balanço, com escassa esperança de recuperação. Os termos “past-due loan”, “loan in arrear” e “delinquent loan” designam, por sua vez, créditos em atraso em geral, sem referência a sua eventual desclassificação no balanço.
past-due rate Equivalent: arrears rate, delinquency ratio, delinquency rate The past-due rate is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance	taxa de mora É calculada dividindo-se o montante de pagamentos em mora pelo saldo médio dos empréstimos pendentes
pawn (verb) Equivalent: pawn loan	empenhar, dar em penhor, penhorar (<i>verbo</i>)
pawn loan	empréstimo sob penhor
pawnbroker	agiota, penhorista; (<i>lus</i>) prestamista sob penhor
pay off a loan (verb)	pagar um empréstimo, quitar um empréstimo, saldar um empréstimo (<i>verbo</i>)
payable on demand	exigível; pagável à vista
payables	contas a pagar
payback period	período de reembolso
payment Equivalent: repayment, reimbursement	pagamento, reembolso

payment date	data de reembolso
payment in advance Equivalent: advance repayment, repayment in advance, prepayment	reembolso antecipado, pagamento antecipado
payment in arrears Equivalent: delinquent payment, late payment, payment overdue, overdue payment	reembolso em atraso, pagamento em atraso
payment in kind Equivalent: in-kind reimbursement	pagamento em espécie
payment overdue	reembolso atrasado
payment system	sistema de pagamento
payment voucher	comprovante de pagamento
payments service	serviço de pagamento
payroll	folha de pagamento; (<i>lus</i>) massa salarial, folha salarial
payroll deduction loan	empréstimo descontado em salário
payroll tax expense	imposto sobre folha de pagamento
PEARLS system A system of 39 financial ratios used by the World Council of Credit Unions (WOCCU) to evaluate MFIs	sistema de avaliação PEARLS Sistema de 39 índices financeiros usado pelo WOCCU (World Council of Credit Unions—Conselho Mundial de Cooperativas de Crédito).
peer group	grupo de pares
peer pressure	pressão social, pressão do grupo social
peer review (<i>solidarity group</i>)	análise feita pa porares
peer risk (<i>solidarity group</i>)	risco induzido pela garantia solidária
peer-lending guarantee Equivalent: collective guarantee, group guarantee	garantia solidária, caução solidária, garantia coletiva
peer-to-peer network	rede de pares; (<i>lus</i>) rede não-hierárquica
penalty	penalidade
penalty income	renda de penalidades, penalidades arrecadadas
penalty interest Equivalent: interest on overdue payment, moratorium interest	juros punitivos, juros de mora
pending client (<i>for a loan</i>)	cliente à espera (<i>de um empréstimo</i>)
pending loan	empréstimo em preparação, empréstimo pendente
penetration rate	taxa de penetração
performance chart Equivalent: management chart, management report	tabela de desempenho, relatório de gestão; (<i>lus</i>) gráfico de rendimento
performance incentive scheme	sistema de incentivo ao desempenho
performance indicator	indicador de desemepnho
performance measurement	medida do desempenho
performance monitoring	monitoração do desempenho
performance review	avaliação do desempenho

performance standard	padrão de desempenho
performing asset Equivalent: earning asset, productive asset	ativo produtivo, ativo com desempenho positivo
performing loan	empréstimo produtivo, empréstimo com desempenho positivo
periodic payments	reembolsos periódicos
permanent asset Equivalent: capital asset, fixed asset	ativo imobilizado; (<i>lus</i>) activo fixo
permission to lend	autorização para emprestar, autorização para outorgar crédito
permit	autorização, alvará, licença.
personal digital assistant	agenda digital pessoal
personal guarantee	garantia pessoal
personal identification number, (PIN)	número de identificação pessoal
personnel efficiency	produtividade do pessoal
personnel expenses Equivalent: staff costs	despesas com pessoal, custos de pessoal
personnel-time ratio	coeficiente de tempo do pessoal
PERT (program evaluation and review technique)	PERT (técnica de revisão e planejamento de programas)
petty cash	caixa pequeno; (<i>lus</i>) caixa pequena
phantom loan Equivalent: ghost loan	empréstimo-fantasma
physical asset	ativo físico, equipamento
piggy bank Equivalent: home bank	cofre de poupança domiciliar
pilot test	teste-piloto
pledge (<i>verb</i>)	dar em penhor, garantir (<i>verbo</i>)
pledge of loan portfolio	garantia da carteira de empréstimos
pledging	garantia, fiança
point of sale (POS)	ponto de venda
point-of-sale device Equivalent: point-of-sale terminal, POS terminal	terminal de ponto de venda
poorest (the) Defined as either the bottom half of the people classified as below their national poverty line or people living on the equivalent of less than US\$1 per day	os mais pobres, os muito pobres Define quer a metade inferior dos pobres classificados como abaixo da linha nacional de pobreza, quer os que vivem com menos de US\$1 por dia
portfolio	carteira
portfolio aging Equivalent: aged portfolio, aging of the portfolio, aging portfolio balance	saldo da carteira por idade, classificação da carteira por antiguidade

portfolio at risk (PAR)	carteira em risco (CER), portfólio em risco
portfolio diversification	diversificação da carteira
portfolio in arrears	montante total de créditos em mora
portfolio income	renda da carteira
portfolio outstanding Equivalent: loans outstanding, outstanding loan portfolio, outstanding portfolio	carteira pendente, carteira ativa
portfolio quality	qualidade da carteira
portfolio re-discounting	redesconto da carteira
portfolio report	relatório sobre a carteira
portfolio review	análise da carteira, revisão da carteira
portfolio risk	nível de risco da carteira
portfolio turnover	rotação da carteira
portfolio yield Equivalent: yield on portfolio	rendimento da carteira
portfolio-at-risk rate (PAR rate)	taxa de risco da carteira
POS (point of sale)	ponto de venda
POS network	rede de pontos de venda (terminais)
POS terminal Equivalent: point-of-sale terminal, point-of-sale device	terminal de ponto de venda
position account	conta de posição
positive rate of interest	taxa de juros positiva
post an entry (verb)	fazer um lançamento
post-closing-trial balance Equivalent: adjusted trial balance	saldo após fechamento do inventário, saldo após lançamentos de fim de exercício
postal outlet	agência dos correios, agência postal
postal savings bank	caixa de poupança postal
poverty alleviation	combate à pobreza, redução da pobreza
poverty focused institution	instituição concentrada nos pobres
poverty level	nível de pobreza
poverty line	linha de pobreza, limiar de pobreza; (<i>lus</i>) mínimo vital
PRA, participatory rapid appraisal Equivalent: participatory rapid assessment	MAPA, método de avaliação participativa acelerada
practitioner	profissional, operador
practitioner-led assessment	avaliação conduzida pelo operador
precautionary savings Equivalent: contingency savings	poupança contingente, poupança preventiva
pre-coded response	resposta pré-codificada
pre-engagement stage (audit)	estágio de pré-engajamento (<i>auditoria, procedimentos de aceitação</i>)

preliminary savings Equivalent: prior savings	poupança preliminar
prematured loan	empréstimo exigido antes do vencimento
prematurating Equivalent: acceleration of maturity	exigibilidade antecipada
prepaid expenses (<i>balance sheet, asset account</i>)	despesas pagas na origem (<i>balanço, conta do ativo</i>)
prepayment Equivalent: advance repayment, payment in advance, repayment in advance	reembolso antecipado, pagamento adiantado
present value Equivalent: current value, current worth	valor atual, valor atualizado, valor presente
present value of an annuity	valor atual de uma anuidade
price-level accounting Equivalent: general price-level accounting	contabilidade indexada pelo nível geral de preços
pricing	tarifação, precificação
pricing structure	estrutura de preços
primary research (<i>market research</i>)	pesquisa primária (<i>estudo de mercado</i>)
prime lending rate Equivalent: prime rate. The lowest rate of interest that a financial institution charges its best low-risk business loan borrowers	taxa de juros privilegiada, taxa bancária de base (TBB), taxa básica A taxa de juros mais baixa cobrada por uma instituição financeira aos seus melhores mutuários comerciais de baixo risco
prime rate Equivalent: prime interest rate, prime lending rate	taxa privilegiada, taxa preferencial
principal Equivalent: loan principal	principal, principal do empréstimo, capital
principal overdue	principal em mora
prior savings Equivalent: preliminary savings	poupança prévia, poupança preliminar
priority sector lending	empréstimo aos setores prioritários
private development bank	banco de desenvolvimento privado
private fund	fundo privado
private lender Equivalent: moneylender	emprestador informal privado
private sector	setor privado
probing question (<i>survey</i>)	pergunta de esclarecimento (<i>pesquisa</i>)
probing technique (<i>survey</i>)	técnica de esclarecimento (<i>pesquisa</i>)
product costing	cálculo do custo dos produtos
product development	desenvolvimento de produtos
product diversification	diversificação de produtos
product-attribute ranking	classificação de atributos do produto
production credit	crédito à produção, crédito produtivo

productive asset Equivalent: earning asset, performing asset	ativo produtivo
productivity	produtividade
productivity indicator	indicador de produtividade
profit Equivalent: earnings	lucro, benefício
profit center	centro de lucro
profit center accounting	contabilidade por centro de lucro
profit margin	margem de lucro
profit sharing	participação nos lucros
profitability	lucratividade, rentabilidade; (<i>lus</i>) rendibilidade
profitability ratio	coeficiente de rentabilidade
profitable	lucrativo, rendoso
profit-and-loss account Equivalent: income statement.	conta de resultado, demonstração de lucros e perdas
proforma financial statements	demonstrações financeiras <i>pro forma</i>
program evaluation and review technique (PERT)	técnica de avaliação e controle de programas (PERT)
promissory note	nota promissória; (<i>lus</i>) livrança
property and equipment (<i>balance sheet, asset account</i>)	bens imóveis e equipamento (<i>balanço, conta do ativo</i>)
pro-poor services	serviços dirigidos aos pobres
proprietary network	rede proprietária, rede própria
provision (<i>income statement</i>)	consignação a provisões, despesa de provisão (<i>conta de resultado</i>)
provision expense ratio	coeficiente de despesas de provisão
provision of financial serviços Equivalent: delivery of financial serviços	prestação de serviços financeiros
provision write-off	baixa de provisões
provisioning	aprovisionamento, constituição de reservas
provisioning policy	política de provisionamento; (<i>lus</i>) aprovisionamento)
proximity bank	banco de vizinhança
proxy Equivalent: proxy indicator	critério indicativo
proxy indicator	critério indicativo
prudential ratio	coeficiente prudencial
prudential regulation	regulamentação prudencial
prudential standard	norma prudencial
prudential supervision	supervisão prudencial
public development bank	banco de desenvolvimento público
put option (<i>hedging instrument</i>)	opção de venda (<i>instrumento de cobertura de risco</i>)

pyramid scheme

pirâmide de poupança, esquemas de pirâmides

Q

qualified opinion (<i>audit</i>)	parecer com reserva (<i>auditoria</i>)
qualitative research	pesquisa qualitativa
quantitative research	pesquisa quantitativa
quantitative survey	pesquisa quantitativa
quick asset Equivalent: liquid asset	ativo disponível, valor disponível, ativo líquido
quick ratio Equivalent: acid-test ratio	coeficiente de liquidez imediata, ácido-quociente
quote an interest rate (<i>verb</i>) Equivalent: set an interest rate	estabelecer a taxa de juros, definir a taxa de juros
quoted interest rate Equivalent: stated interest rate, nominal rate	taxa de juros anunciada, taxa de juros nominal

R

raise funds (<i>verb</i>)	levantar fundos, mobilizar fundos, captar recursos (<i>verbo</i>)
random linear method	método linear aleatório
random sampling	amostragem aleatória
random-number table	tabela de números aleatórios
random-sampling method	método de amostragem aleatória
random-walk sampling	amostragem por percurso aleatório
ranking	classificação
rating Equivalent: credit rating	notação de crédito, notação de risco; (<i>lus</i>) notação creditícia, <i>rating</i> de crédito
rating agency	agência de <i>rating</i> , <i>agência de classificação</i> ; (<i>lus</i>) sociedade de notação (de crédito)
ratio analysis	análise por coeficientes, análise de índices; (<i>lus</i>) análise de rácios
real effective interest rate	taxa de juros real efetiva
real interest rate	taxa de juros real Ajustada em função da inflação.
real time gross settlement system (RTGSS)	sistema de liquidação bruta em tempo real (SLBTR)
receipt book	livro de recibos
receipt in advance	recebimentos antecipados
receivable	recursos a receber, dívida a receber, duplicatas (<i>balanço, conta do ativo, contabilidade de exercício</i>)
reciprocal lending	empréstimo recíproco
recognition (<i>accounting</i>)	reconhecimento, contabilização (<i>contabilidade</i>)
recognize (<i>verb</i>) (<i>accounting</i>)	reconhecer, contabilizar, vincular (<i>contabilidade</i>)
reconcile (<i>verb</i>)	conciliar, reaproximar (<i>verbo</i>)
reconciliation account	conta de conciliação
reconciliation item (<i>accounting</i>)	item de conciliação (<i>contabilidade</i>)
record an operation (<i>verb</i>)	registrar uma operação
recovery	recuperação
recovery rate Equivalent: repayment rate	taxa de recuperação, taxa de reembolso, taxa de amortização
recurrent costs Equivalent: recurrent expenses	despesas correntes, encargos correntes
recurrent expenses	despesas correntes, encargos correntes
redeemable in cash	resgatável em dinheiro
refinance a loan (<i>verb</i>)	refinanciar um crédito (<i>verbo</i>) Não confundir com “reschedule” e “restructure”, q.v.

refinanced loan	crédito (empréstimo) refinanciado
refinancing	refinanciamento
regulated financial institution	instituição financeira regulamentada
regulated MFI	IMF regulamentada
regulators	autoridades reguladoras
regulatory and supervisory regime	regime de regulamentação e supervisão
regulatory arbitrage	arbitragem regulatória
regulatory window	janela de regulamentação
reimbursement Equivalent: repayment, payment	reembolso, pagamento
related-party loan Equivalent: insider loan	empréstimo a partes vinculadas, ligadas Empréstimo outorgado a pessoa que ocupa posição influente dentro da IMF ou numa de suas entidades smiliares
remaining life	duração residual
remittance Generally refers to transfers from migrant workers to their home country	transferência de dinheiro, remessa Geralmente de trabalhadores migrantes aos respectivos países
remote area	zona remota, área remota
remote clients	clientes isolados, clientes remotos
renewal of credit	prorrogação de empréstimo, prolongamento de um crédito, renovação de crédito
rent seeking Often used as an adjective, such as “rent-seeking behavior”	procura de renda, rent seeking Observa-se rent-seeking quando determinados grupos da sociedade, por meio de controle ou uso mal-intencionado do aparelho do Estado ou das leis e regulamentação, viabilizam a apropriação de rendas e vantagens excepcionais para si ou para seus protegidos.
repayment Equivalent: payment, reimbursement	reembolso, pagamento
repayment ability Equivalent: capacity to reimburse, capacity to repay, repayment capacity	capacidade de reembolso, capacidade de amortização, capacidade de pagamento
repayment by installments	amortização parcelada
repayment capacity	capacidade de reembolso, capacidade de pagamento
repayment conditions	condições de reembolso, de pagamento
repayment frequency	frequência de reembolso, de pagamento
repayment in advance Equivalent: advance repayment, payment in advance, prepayment	reembolso antecipado, reembolso adiantado; pagamento antecipado, adiantado
repayment plan (loan) Equivalent: repayment schedule, amortization schedule	plano de reembolso, de pagamento; calendário de reembolso, agenda de pagamento (<i>empréstimo</i>)

repayment rate Equivalent: recovery rate	taxa de reembolso, taxa de recuperação
repayment schedule	calendário de reembolso, de pagamento; esquema de reembolso
repayment stream	fluxo de reembolsos
repeat loan	empréstimo renovado
replacement cost Equivalent: current cost	custo de renovação, custo atual
replacement value	valor de substituição
reporting	preparação de relatórios, elaboração e comunicação de demonstrativos financeiros, publicação de informações financeiras, apresentação de informações financeiras
reporting requirements	requisitos de publicação de informações financeiras, obrigação de publicação de demonstrações financeiras
reporting system	sistema de informação contábil
repossessed collateral	garantia recuperada
representation letter (<i>audit</i>) Equivalent: management representation letter	declaração dos órgãos de gestão (<i>auditoria</i>)
re-price (<i>verb</i>) To modify the interest rate on a loan	modificar a taxa de juros
reschedule (<i>verb</i>)	reescalonar (<i>verbo</i>)
rescheduled loan	empréstimo reescalonado
rescheduling of a loan	reescalonamento de um empréstimo
research objective	objetivo de pesquisa
reserve calculation Equivalent: calculation of reserve	cálculo de reservas
reserve rate	taxa de reserva
reserves (<i>balance sheet</i>) Equivalent: accumulated reserves	provisão, reservas (<i>balanço</i>) O termo inglês “reserve” (<i>balanço</i>) é traduzido por “provisão”, ao passo que o termo inglês “provision” (<i>conta de resultado</i>) se traduz por “consignação a reservas”. Na contabilidade anglo-saxônica e nas práticas recomendadas em microfinanças, as provisões são consignadas ao ativo do balanço e correspondem a deduções das partidas do ativo (p. ex., diminuição dos encargos de crédito no caso de provisões para devedores duvidosos).
reserves for possible losses (<i>income statement</i>)	provisão para riscos e encargos (<i>conta de resultado</i>)
reserves held in the central bank	reservas recolhidas ao banco central
residual value	valor residual
respondent	respondente
restricted funds	recursos restritos, fundos atribuídos; (<i>lus</i>) recursos afectados

restructure (<i>verb</i>)	reestruturar Não confundir com “refinance” e “reschedule”, q.v.
restructured loan	crédito reestruturado
retail financial service providers	fornecedores de serviços financeiros de varejo
retail institution	instituição que opera no varejo Designa instituições que oferecem serviços a particulares, por oposição às que servem a outras instituições
retail outlet Equivalent: distribution outlet	ponto de distribuição, ponto de venda, estabelecimento comercial de varejo
retained earnings Equivalent: retained net surp(<i>lus</i>) (deficit)	lucros retidos, lucros não distribuídos, resultados mantidos em reserva
retained earnings statement	demonstração de lucros retidos
retained loss	resultado mantido em reserva
retained net surplus (deficit)	excedente não distribuído (deficit), resultados mantidos em reserva
retention rate Equivalent: client retention rate	coeficiente de fidelidade, taxa de retenção de clientes; (<i>lus</i>) taxa de permanência da clientela
return on assets (ROA) Equivalent: asset utilization	rendimento dos ativos, rentabilidade dos ativos
return on equity (ROE)	rendimento do patrimônio, rendimento dos fundos próprios; (<i>lus</i>) rentabilidade dos fundos próprios
return on investment (ROI) Equivalent: investment return, investment yield	taxa de rendimento do capital investido, retorno sobre o investimento, rendimento do investimento
return on performing assets Equivalent: yield on performing assets	rendimento dos ativos produtivos (com performance positiva)
return-on-business ratio (ROB)	rendimento da atividade Resultado líquido obtido com base na atividade média
returns to scale	rendimentos de escala
revenues	receita bruta, receitas
reversal of amortization and provisions	estorno de amortização e reservas
reversal policy	política de reversão
reversing entries	lançamentos de reversão, estornos
revolving credit	crédito rotativo
revolving loan fund	fundo de crédito rotativo
risk averse	avesso ao risco
risk aversion	aversão ao risco
risk management	gestão de riscos, gerenciamento de riscos
risk mitigation strategy	estratégia de atenuação, de mitigação de riscos
risk weighted	ponderado em função do risco
risk-adjusted return	rendimento ajustado em função do risco

ROA (return on assets) Equivalent: asset utilization	rendimento do ativo, rentabilidade do ativo
ROB (return on business ratio)	taxa de rendimento da atividade Resultado líquido calculado com base na atividade média
ROE (return on equity)	rendimento do patrimônio, rentabilidade dos fundos próprios
ROI (return on investment) Equivalent: investment return, investment yield.	taxa de rendimento do capital investido, retorno sobre o investimento, rendimento do investimento
ROSCA (rotating savings and credit association)	ARPC (associação rotativa de poupança e crédito)
ROSCA chain	cadeia de crédito rotativo
ROSCA round	dispensa
rotating savings and credit association (ROSCA)	associação rotativa de poupança e crédito (ARPC)
rounding mechanisms	mecanismos de arredondamento
RTGSS (real time gross settlement system)	sistema de liquidação bruta em tempo real (SLBTR)
running cost	custo de operação, despesa de funcionamento
rural bank	banco agrícola, banco rural
rural development bank	banco de desenvolvimento agrícola, banco de desenvolvimento rural
rural development project	projeto de desenvolvimento rural
rural finance	finanças rurais, financiamento rural

S

S&L (savings and loan association)	associação de poupança e crédito
SACCO (savings and credit cooperative) Equivalent: credit union, savings and credit union	COOPEC (cooperativa de poupança e crédito), sociedade mútua de crédito Os termos “cooperativa” e “sociedade mútua” são muitas vezes empregados indistintamente. Ambos designam uma estrutura gerida por seus membros. Preferir-se-á, talvez, falar de “sociedade mútua” nas áreas da saúde e dos seguros, dado o seu sentido mais específico de “mutualização de riscos”.
safety net	rede de segurança
sale of assets	cedência de ativos, venda de ativos
sale of equity investments	venda de participações
sale of investments	venda de aplicações
sample selection	seleção da amostra
sample size	tamanho da amostra
sampling	amostragem
sampling methodology	método de amostragem
sampling risk	risco de amostragem
saver	poupador
savings at home	poupança domiciliar
saving down A concept coined by Stuart Rutherford to designate an advance against future savings, i.e., a loan	poupança <i>a posteriori</i> Conceito formulado por Stuart Rutherford para designar um adiantamento por conta da poupança futura, vale dizer, um crédito.
saving through A concept coined by Stuart Rutherford	poupança contínua Conceito formulado por S. Rutherford
saving up According to the “a priori savings” concept coined by Stuart Rutherford	entesouramento Segundo o conceito de S. Rutherford, “poupança <i>a priori</i> ”
savings	poupança
savings account	conta de poupança
savings agent	agente de poupança
savings and credit cooperative (SACCO) Equivalent: savings and credit union, credit union	cooperativa de poupança e crédito(COOPEC), sociedade mútua de crédito Os termos “cooperativa” e “sociedade mútua” são muitas vezes empregados indistintamente. Ambos designam uma estrutura gerida por seus membros. Preferir-se-á, talvez, falar de “sociedade mútua” nas áreas da saúde e dos seguros, dado o seu sentido mais específico de “mutualização de riscos”.
savings and credit union	cooperativa de poupança e crédito (COOPEC), sociedade mútua de crédito

savings and loan association (S&L)	associação de poupança e crédito, sociedade de crédito imobiliário
savings bank	banco de poupança
savings club	clube de poupança
savings collector	recebedor, arrecadador de poupança
savings in cash	poupança em dinheiro, poupança em numerário
savings in hard assets	poupança em ativos físicos
savings in kind	poupança em espécie
savings mobilization	mobilização de poupança
savings outreach	extensão dos serviços de poupança, poupadores atingidos
savings outstanding	poupança pendente, depósitos pendentes
scale of outreach (<i>of the services of an MFI</i>) Refers to the number of clients served by an MFI. See also “depth of outreach”	intensidade da extensão (<i>dos serviços de uma IMF</i>) Refere-se ao número de clientes servidos por uma IMF
scale up (<i>verb</i>)	umentar a escala
scaling up	aumento da escala Empregado muitas vezes para designar a extensão dos serviços oferecidos aos pobres
scope of an audit	alcance de uma auditoria, extensão dos trabalhos de uma auditoria
scoring Equivalent: credit scoring, loan scoring Scoring is a statistical technique used by financial institutions to decide whether or not to extend credit	pontuação Técnica estatística usada pelos estabelecimentos financeiros para decidir pela aceitação ou rejeição de um pedido de crédito
screened mutual fund	fundo mútuo ético Tipo de fundo comum colocado para fins sociais
SDI (subsidy dependence index)	IDS (índice de dependência de subsídios)
seasonal bias	viés sazonal
seasonal credit Equivalent: crop credit	crédito de safra; (<i>lus</i>) crédito de campanha
seasonality analysis	análise de sazonalidade
secondary information	informação secundária
second-tier institution Equivalent (2): apex institution	(1) instituição de refinanciamento, de segundo piso (2) instituição principal, instituição apex
secure a loan (<i>verb</i>)	garantir um empréstimo
secured debt	dívida garantida; (<i>lus</i>) crédito garantido
securitization	titularização, securitização
securitized debt	dívida negociável no mercado de capitais, dívida securitizada
security Equivalent: collateral, guarantee	garantia

seed funding	financiamento inicial
self-employed	trabalhador autônomo, trabalhador independente, pequeno empresário individual
self-help group	grupo de ajuda mútua, grupo de solidariedade
self-managed scheme	sistema auto-administrado
self-regulation	auto-regulação
self-selection bias	vício de auto-seleção
self-sufficiency	auto-suficiência, autonomia
self-sufficiency indicator	indicador de auto-suficiência, indicador de autonomia
semiformal institution	instituição semiformal
senior manager	administrador sênior, gerente sênior
sensibility analysis	análise de sensibilidade
service charge	comissão de serviço, taxa de serviço, tarifa
service company model	empresa de serviços microfinanceiros Modelo de intervenção de bancos comerciais em microfinanças, permitindo, em geral, que o banco outorgue microcréditos, e confiando a uma empresa de serviços a gestão corrente da operação em causa e o contato com os clientes
servicing cost	custo de distribuição
set an interest rate (<i>verb</i>) Equivalent: quote an interest rate	estabelecer uma taxa de juros
settlement service	serviço de liquidação (de dívida, conta ou pagamentos)
setup costs	custos iniciais
setup options (<i>software</i>)	opções de configuração (<i>software</i>)
shadow interest rate	taxa de juros de referência, taxa de juros virtual Taxa de juros utilizada para recuperar os custos dos recursos outorgados por uma IMF a título de subvenções
shadow price	preço de referência, taxa virtual Valores tomados como referência (<i>taxa de juros</i> ou <i>taxa de inflação</i> , conforme o caso), no contexto do processamento das demonstrações financeiras de uma IMF com vistas aos subsídios ou à inflação
shadow price of funds	custo virtual dos recursos
share	ação, quota de capital
shared return fund	fundo de partilha de rendimento Tipo de fundo comum para colocações de cunho social
shareholder Equivalent: stockholder	acionista

shareholder capital Equivalent: shareholder equity, shareholder funds, stockholder equity, owner equity, owner's equity, equity	fundos próprios Compreendem, essencialmente, o capital (dinheiro fornecido pelos acionistas), razão pela qual os dois termos são por vezes empregados indistintamente. Há, porém, outros tipos de fundos próprios (resultantes da emissão de certos valores, adiantamentos condicionais).
shareholder equity	patrimônio dos acionistas
shareholder funds	fundos próprios, capital próprio
shareholder return	rendimento sobre o investimento dos acionistas, rendimento dos acionistas
shortfall	deficit
short-term debt Equivalent: current debt, current liabilities, short-term liabilities	dívida(s) a curto prazo, dívida corrente, passivo corrente, passivo a curto prazo
short-term investment	investimento a curto prazo
short-term liabilities	dívida(s) a curto prazo
short-term loan	crédito, empréstimo a curto prazo
short-term paper	título a curto prazo, valor a curto prazo
sight deposit Equivalent: demand deposit	depósito à vista
sight draft	papel pagável à vista, letra pagável à vista
simple interest	juros simples
simulation modeling	modelagem de simulação
single end-of-term payment Equivalent: balloon payment.	reembolso final, pagamento único no vencimento Reembolso único no vencimento do empréstimo
single-answer question (<i>survey</i>)	pergunta de resposta única (<i>pesquisa</i>)
single-entry accounting	contabilidade por partidas simples
smart card	cartão inteligente, cartão de chip Entende-se por “cartão inteligente” um cartão bancário que permite automatizar as operações de guichê (reembolso, retirada, etc.)
smart subsidy	subsídio inteligente
smooth income (<i>verb</i>)	nivelamento da renda, uniformização da renda ; (<i>lus</i>) alisamento dos rendimentos
social capital	capital social
social investment fund	fundo de investimento social
social investors	investidores sociais
social performance	desempenho social
social performance assessment	avaliação do desempenho social
social performance indicator (SPI)	indicador de desempenho social
social performance indicators initiative	iniciativa SPI, iniciativa sobre indicadores desempenho social

social responsibility	responsabilidade social
social safety net	rede de proteção social (<i>lus</i>) rede de segurança social
social welfare	assistência social, ação social, proteção social
socially oriented investor	Investidor com orientação social, investidor social, investidor socialmente responsável
socially responsible investor	investidor socialmente responsável
socially responsible mutual fund	fundo mútuo de cunho social
social-welfare benefit	benefício social; (<i>lus</i>) benefício de bem-estar social
soft loan Equivalent: concessional loan	empréstimo concessional, empréstimo favorável, empréstimo a juros baixos, empréstimo a taxa subvencionada
solidarity group Equivalent: joint-liability group.	grupo de obrigação solidária, grupo solidário
solidarity-group lending	crédito solidário
solvency Equivalent: creditworthiness	solvência; (<i>lus</i>) solvabilidade
sources and uses of cash Equivalent: statement of sources and uses of cash	demonstração de uso de recursos, demonstração de origem e aplicação de recursos
sovereign debt restructuring	reestruturação da dívida soberana
special window (regulation) Equivalent: special regulatory window	janela regulamentar especial
special-purpose audit	auditoria especial, auditoria específica
spread	margem, spread; (<i>lus</i>) diferencial bancário, spread Especialmente, diferença entre a taxa de entrada (recursos tomados de terceiros) e a taxa de saída (recursos emprestados a terceiros) de uma instituição bancária.
spread interest payments (verb)	escalonar o pagamento de juros (<i>verbo</i>)
staff costs Equivalent: personnel expenses	despesas de pessoal
staff count	contingente de pessoal
staff development	desenvolvimento do pessoal, desenvolvimento organizacional
staff incentive (human resources)	motivação do pessoal, prêmio (<i>recursos humanos</i>)
staff retraining	readaptação do pessoal
stakeholder	interessado, parte interessada
standard	norma, padrão
standards for financial reporting Equivalent: financial standards, applicable financial reporting framework	normas aplicáveis à informação financeira, normas aplicáveis à apresentação de demonstrações financeiras
starting fiscal year	exercício fiscal inicial
startup business	empresa nascente
startup costs	custos iniciais, custos de início de atividade

stated interest rate Equivalent: quoted interest rate, nominal rate	taxa de juros anunciada, taxa de juros aparente, taxa nominal
statement of account	extrato de conta
statement of change in financial position Equivalent: cash flow statement	demonstração dos fluxos de tesouraria, demonstração de variações na posição financeira
statement of sources and uses of cash Equivalent: sources and uses of cash	demonstração de uso de recursos, demonstração das origens e aplicações de caixa
state-owned agricultural bank	banco agrícola público
state-owned bank	banco público, banco estatal
stock item	item de estoque
stockholder Equivalent: shareholder	acionista
stockholder equity Equivalent: shareholder equity, shareholder capital, shareholder funds, owner equity, owner's equity, equity	fundos próprios, capital próprio Os fundos próprios compreendem, essencialmente, o capital (dinheiro fornecido pelos acionistas), razão pela qual os dois termos são por vezes empregados indistintamente. Há, porém, outros tipos de fundos próprios (resultantes da emissão de certos valores, adiantamentos condicionais).
stop-lending order	ordem de suspensão de outorga de créditos
stored-value card	cartão pré-pago
straight-line depreciation (asset)	depreciação linear, depreciação constante (<i>ativo</i>)
strategic plan	plano estratégico
strategic planning	planejamento estratégico
structural adjustment policy	política de ajustamento estrutural Plano de reformas levado a cabo pelas Instituições de Bretton Woods prevendo empréstimos específicos do Banco Mundial e do FMI aos PED, a fim de para atenuar a crise da dívida, aumentar as exportações e favorecer a implantação de empresas multinacionais.
structured questionnaire (survey)	questionário estruturado (<i>pesquisa</i>)
subledger (accounting)	livro auxiliar (<i>contabilidade</i>)
subordinated note	papel (título) secundário, papel subordinado
subsidized credit	crédito a juros subvencionados, crédito a juros baixos, empréstimo concessional
subsidy Equivalent: grant	subsídio, subvenção
subsidy adjustment	ajustamento de subsídios
subsidy dependence index (SDI)	índice de dependência de subsídios, IDS
subsidy for cost of funds Equivalent: cost-of-funds subsidy	subsídio do custo dos recursos
subsidy-adjusted profitability	rentabilidade ajustada em função dos subsídios
subsidy-independent	não dependente de subsídios

substantive procedure (<i>audit</i>)	procedimento substantivo (<i>auditoria</i>)
summarized financial statements	demonstrações financeiras simplificadas, resumidas
summary balance sheet	balancete
summary income statement	demonstração de resultado simplificada
sum-of-the-years digit method (<i>asset</i>)	método de depreciação degressiva (<i>ativo</i>)
sum-of-years digit depreciation method (<i>asset</i>) Equivalent: sum-of-the years digit depreciation method, sum-of-the-years digit method	método de depreciação degressiva (<i>ativo</i>)
supervision	supervisão
supplier credit	crédito de fornecedor
supplier of financial intermediation serviços	prestador de serviços de intermediação financeira
support services	serviços de apoio
surplus	superavit
survey interview	entrevista
survival pricing	formação de preços de sobrevivência
suspense account	conta em suspenso
sustainability	sustentabilidade
sustainable	sustentável
swap	swap, troca de algo (ex. dívida) por algo

T

take out a loan (<i>verb</i>)	contrair um empréstimo, fazer um empréstimo, tomar um crédito
tangible asset	ativo tangível
target capital structure	estrutura de capital alvo
target group	grupo alvo; (<i>lus</i>) grupo-alvo
target market	mercado alvo
targeted lending	crédito orientado, crédito dirigido
tax	imposto
tax allowance Equivalent: tax write-off	dedução fiscal ; (<i>lus</i>) abatimento de imposto
tax audit	auditoria fiscal; (<i>lus</i>) verificação fiscal
tax base	base impositiva, base tributária
tax expenditures	despesas fiscais
tax incentive	benefício fiscal, incentivo fiscal
tax liability	dívida fiscal
tax rate	alíquota ; (<i>lus</i>) taxa de tributação
tax system	regime fiscal
tax write-off	abatimento fiscal, dedução fiscal
taxable income	renda tributável; (<i>lus</i>) rendimento colectável
technical assistance	assistência técnica
technical reserve (<i>insurance</i>)	reserva técnica (<i>seguro</i>)
technical sustainability	sustentabilidade técnica
teller	caixa
teller transaction	operação de guichê
term deposit Equivalent: fixed-term deposit, time deposit	depósito a prazo
term in months Equivalent: months to maturity	prazo de vencimento em meses, termo em meses
term loan	empréstimo a médio ou longo prazo
term mismatch Equivalent: maturity mismatch.	assimetria de vencimentos, assimetria de prazos de vencimento
terms of a loan	condições de um empréstimo
terms of reference	termos de referência, especificações técnicas
test of control (<i>audit</i>)	teste de controle (<i>auditoria</i>)
test of details (<i>audit</i>)	controle de detalhe (<i>auditoria</i>)
test of statistical significance	teste de significância estatística
time deposit	depósito a prazo

time series	série cronológica
time-series analysis	análise cronológica
title Equivalent: legal title	título de propriedade
trade credit	crédito comercial
transaction (<i>accounting</i>)	transação, operação (<i>contabilidade</i>)
transaction cost	custo de transação
transaction entry	lançamento de uma operação (<i>contabilidade</i>)
transaction fee	comissão, taxa sobre a transação
transaction ledger	diário de operações
transaction report	registro de operações
transfer price	preço de transferência; (<i>lus</i>) preço de cessão
transfer risk	risco de transferência
transfer service	serviço de transferência de dinheiro, serviço de remessa
transformation Equivalent: institutional transformation	transformação (institucional), institucionalização
transition country	país em transição, economias em transição Termo normalmente utilizado para designar países em transição de regimes socialistas ou comunistas para regimes capitalistas
transparency	transparência
travel advances	adiantamento para viagem
travel and transportation expenses	despesas de transporte e viagem
treasury bill Equivalent: treasury note.	obrigação do Tesouro
treasury note	obrigação do Tesouro
treatment group In an evaluation process, “treatment group” is the group used to measure the effects of a microfinance program on the beneficiaries. It is opposed to the “control group”	grupo experimental Grupo beneficiado por serviços de um programa, no contexto de um protocolo experimental visando aferir seus efeitos sobre os beneficiários. Não confundir com “control group”.
trend analysis	análise de tendência
trial balance	balanço de verificação, balanço provisório.
true and fair view of the financial position (<i>audit</i>)	imagem fiel e verdadeira da situação financeira (<i>auditoria</i>)
trust fund	fundo fiduciário
trust law	lei fiduciária
truth-in-lending law	lei sobre informação ao mutuário, lei sobre transparência das condições de crédito
turned into cash	transformado em liquidez, transformado em dinheiro

U

unaccounted for	não contabilizado, não registrado, não faturado
unadjusted trial balance	balanço de verificação não ajustado
unallocated	não alocado; (<i>lus</i>) não afectado
unbanked	excluído do sistema bancário, não bancário
uncalled capital	capital não realizado
uncollaterized loan	empréstimo não garantido
undepreciated book value	valor contábil não amortizado
undercapitalized	descapitalizado, subcapitalizado
underserved population	população marginalizada, população com pouco acesso aos serviços, população mal servida
unearned revenue	receita não realizada
unit cost	custo unitário
United Nations Millennium Declaration	Declaração do Milênio das Nações Unidas
unpaid interest Equivalent: interest in arrears, interest unpaid	juros em mora, juros não pagos
unqualified opinion (<i>audit</i>)	opinião sem ressalva (<i>auditoria</i>)
unqualified opinion with an emphasis of matter (<i>audit</i>)	opinião sem ressalva com observações (<i>auditoria</i>)
unrecovered loan	empréstimo não recuperado
unrestricted funds	fundos não alocados; (<i>lus</i>) fundos não afectados
unsecured debt	dívida não garantida
unsecured lending	crédito não garantido
unstructured questioning (<i>survey</i>)	entrevista não estruturada, questionário não estruturado (<i>pesquisa</i>)
up-front fee	Comissão, tarifa antecipada
up-front interest payment	pagamento de juros no desembolso do empréstimo, pagamento antecipado de juros
up-front savings	depósito de poupança antecipado, depósito de poupança inicial
useful life	vida útil
usury law	lei de usura, de agiotagem
usury limit	limite usurário, limite de taxa de juros
utilities (<i>expense account</i>)	serviços públicos (água, gás, eletricidade) (<i>conta de despesas</i>)

V

variable cost	custo variável
variable operating cost	custo operacional variável
variable-cost ratio	coeficiente de custos variáveis
variance analysis	análise de variância
vehicle operating costs	despesas de operação de veículos
venture capital	capital de risco, capital de investimento
village bank	banco de vilarejo, caixa de crédito de vila
village banking	sistema de bancos de vilarejo
virtual wallet	carteira virtual
vision statement	visão estratégica; (<i>lus</i>) visão corporativa
voluntary deposit	depósito voluntário
voluntary savings	poupança voluntária, poupança livre
voucher	(1) borderô, ficha de lançamento (2) cheque (formação, conselho)

W

wage bill	massa salarial, folha de pagamentos
wage costs	despesas salariais
WAN (wide area network)	rede de longa distância; (<i>lus</i>) rede de área ampla
warehouse receipt Occasionally used as a synonym of "warehouse receipt financing"	conhecimento de depósito "Warehouse receipt "é por vezes usado como sinônimo de "warehouse receipt financing"
warehouse-receipt financing Equivalent: inventory credit Inventory credit permits farmers to store their crops in a warehouse and use them as a guarantee against credit before they are sold	crédito de armazenagem Permite aos produtores rurais armazenar seus produtos num depósito e utilizá-los como garantia de recursos financeiros levantados antes da venda da produção
warehousing	armazenagem, estocagem
warm-up question (<i>survey</i>)	pergunta de familiarização (<i>pesquisa</i>)
warrant (<i>finance</i>)	cautela; (<i>lus</i>) certificado de opção
wasting asset	ativo perecível
wealth ranking	classificação por nível de riqueza
weekly payment	reembolso semanal, pagamento semanal
weighted average cost of capital	custo médio ponderado do capital
wholesale financial institution	instituição financeira de refinanciamento, de segundo piso
wholesale lending	crédito de refinanciamento
wide area network (WAN)	rede de longa distância; (<i>lus</i>) rede de área ampla
wire transfer	transferência eletrônica (de fundos)
withdrawal	retirada, saque
working capital	capital de giro
working capital requirement Equivalent: change in working capital	requisitos de capital de giro
working-capital loan	crédito de tesouraria
working-capital ratio Equivalents: current ratio, capital-adequacy ratio	coeficiente de liquidez geral Sinônimo de coeficiente de adequação da liquidez
work-in-process inventory	trabalhos em curso; (<i>lus</i>) produtos em curso
write off (<i>verb</i>)	estornar, baixar (<i>verbo</i>)
write-off Equivalent: loan write-off.	desistência de dívida, estorno, dar baixa contábil
write-off ratio Equivalent: loan write-off ratio	coeficiente de desistência de dívidas, coeficiente de abandono de empréstimos, coeficiente de baixas de empréstimos
written-off loan	crédito estornado, baixado

Y

year-end accounts	contas de fim de exercício
yield curve	curva de rendimentos
yield gap	desvio de rendimento
yield on performing assets Equivalent: return on performing assets	rendimento dos ativos produtivos
yield on portfolio Equivalent: portfolio yield	rendimento da carteira
yield to maturity	rendimento no vencimento
yield-gap ratio	taxa de desvio de rendimento

Branchless banking = banco à distância, serviços bancários à distância, banco sem agências

Retail agent = retalhista, varejista

E-money = dinheiro eletrônico

Anti-money laundering and combating the financing of terrorism, **AML/CFT** = Combate à lavagem de dinheiro e ao financiamento do terrorismo, **LAB/CFT**